

Ovaj je tekst namijenjen isključivo dokumentiranju i nema pravni učinak. Institucije Unije nisu odgovorne za njegov sadržaj. Vjerodostojne inačice relevantnih akata, uključujući njihove preambule, one su koje su objavljene u Službenom listu Europske unije i dostupne u EUR-Lexu. Tim službenim tekstovima može se izravno pristupiti putem poveznica sadržanih u ovom dokumentu.

► **B****UREDBA VIJEĆA (EZ) br. 4/2009**

od 18. prosinca 2008.

o nadležnosti, mjerodavnom pravu, priznavanju i izvršenju sudskih odluka te suradnji u stvarima koje se odnose na obvezu uzdržavanja

(SL L 7, 10.1.2009., str. 1.)

Koju je izmijenila:

		Službeni list		
		br.	stranica	datum
► <u>M1</u>	Provedbena uredba Komisije (EU) br. 1142/2011 od 10. studenoga 2011.	L 293	24	11.11.2011.
► <u>M2</u>	Uredba Vijeća (EU) br. 517/2013 od 13. svibnja 2013.	L 158	1	10.6.2013.
► <u>M3</u>	Provedbena uredba Komisije (EU) 2015/228 od 17. veljače 2015.	L 49	1	20.2.2015.
► <u>M4</u>	Provedbena uredba Komisije (EU) 2018/1937 od 10. prosinca 2018.	L 314	36	11.12.2018.

Koju je ispravio:

- **C1** Ispravak, SL L 281, 23.10.2013, str. 29 (4/2009)



UREDBA VIJEĆA (EZ) br. 4/2009

od 18. prosinca 2008.

o nadležnosti, mjerodavnom pravu, priznavanju i izvršenju sudskih odluka te suradnji u stvarima koje se odnose na obvezu uzdržavanja

POGLAVLJE I.

PODRUČJE PRIMJENE I DEFINICIJE

Članak 1.

Područje primjene

1. Ova se Uredba primjenjuje na obveze uzdržavanja koje proizlaze iz obiteljskog odnosa, roditeljstva, braka ili tazbine.
2. U ovoj Uredbi „država članica” znači države članice na koje se Uredba primjenjuje.

Članak 2.

Definicije

1. U smislu ove Uredbe:
 1. „sudska odluka” znači odluka u stvarima koje se odnose na obveze uzdržavanja koju je donio sud države članice, neovisno o tome kako je odluka nazvana, uključujući rješenje, nalog, presudu, nalog za izvršenje te odluku sudskog službenika o troškovima ili izdacima. Za potrebe poglavlja VII. i VIII. izraz „sudska odluka” znači i odluka u stvarima koje se odnose na obveze uzdržavanja donesene u trećoj državi;
 2. „sudska nagodba” znači nagodba u stvarima koje se odnose na obveze uzdržavanja koju je prihvatio sud ili koja je sklopljena pred sudom tijekom postupka;
 3. „autentična isprava” znači:
 - (a) isprava u stvarima koje se odnose na obveze uzdržavanja koja je u državi članici podrijetla službeno sastavljena ili ovjerena kao autentična isprava i:
 - i. čija se autentičnost odnosi na potpis i sadržaj isprave; te
 - ii. čija se autentičnost utvrdila od strane javnog tijela ili drugog, u tu svrhu, ovlaštenog tijela; ili
 - (b) sporazum koji se odnosi na obveze uzdržavanja zaključen s upravnim tijelima države članice podrijetla ili koji su ta tijela ovjerila;
4. „država članica podrijetla” znači država članica u kojoj je, ovisno o slučaju, odluka donesena, sudska nagodba prihvaćena ili sklopljena ili izdana autentična isprava;

▼B

5. „država članica izvršenja” znači država članica u kojoj se traži izvršenja odluke, sudske nagodbe ili autentične isprave;
6. „država članica moliteljica” znači država članica čije središnje tijelo podnosi zahtjev u skladu s poglavljem VII.;
7. „zamoljena država članica” znači država članica čije središnje tijelo prima zahtjev u skladu s poglavljem VII.;
8. „država ugovornica Haške konvencije iz 2007.” znači država ugovorna strana Haške konvencije od 23. studenoga 2007. o međunarodnoj naplati tražbina za uzdržavanje djeteta i drugim oblicima obiteljskog uzdržavanja (dalje u tekstu Haška konvencija iz 2007.) u mjeri u kojoj se navedena Konvencija primjenjuje između Zajednice i te države;
9. „sud podrijetla” znači sud koji je donio odluku koja se mora izvršiti;
10. „uzdržavana osoba” znači svaka fizička osoba koja ima pravo na uzdržavanje ili se na to pravo poziva;
11. „obveznik uzdržavanja” znači svaka fizička osoba koja mora plaćati izdržavanje ili za koju se tvrdi da mora plaćati uzdržavanje.

2. U smislu ove Uredbe izraz „sud” uključuje upravna tijela država članica nadležnih za stvari koje se odnose na obveze uzdržavanja, pod uvjetom da ta tijela osiguraju jamstva s obzirom na nepristranost i pravo svih strana da budu saslušane i pod uvjetom da njihove odluke u skladu sa zakonodavstvom države članice u kojoj imaju sjedište:

- i. mogu biti predmet žalbe ili preispitivanja od strane pravosudnog tijela; i
- ii. imaju sličnu valjanost i učinak kao i odluka pravosudnog tijela o istoj stvari.

Ta upravna tijela navedena su u Prilogu X. Taj se Prilog sastavlja te mijenja u skladu s postupkom upravljanja iz članka 73. stavka 2. na zahtjev države članice u kojoj je osnovano upravno tijelo.

3. Pojam „domicil” za potrebe članaka 3., 4. i 6. zamjenjuje pojam „državljanstvo” u državama članicama koje taj pojam upotrebljavaju kao povezujući faktor u obiteljskim predmetima.

Za strane koje imaju „domicil” u različitim teritorijalnim jedinicama iste države za potrebe članka 6. smatra se da imaju zajednički „domicil” u toj državi članici.



POGLAVLJE II. SUĐSKA NADLEŽNOST

Članak 3.

Opće odredbe

U stvarima koje se odnose na obveze uzdržavanja u državama članicama sudsku nadležnost ima:

- (a) sud mjesta u kojem tuženik ima uobičajeno boravište; ili
- (b) sud mjesta u kojem uzdržavana osoba ima uobičajeno boravište; ili
- (c) sud koji je u skladu sa svojim pravom nadležan za postupke o statusu osobe čiji je predmet o uzdržavanju povezan s tim postupkom, osim ako nadležnost nije utemeljena isključivo na državljanstvu jedne od strana; ili
- (d) sud koji je u skladu sa svojim pravom nadležan za postupke o roditeljskoj odgovornosti, osim ako nadležnost nije utemeljena isključivo na državljanstvu jedne od strana.

Članak 4.

Izbor suda

1. Stranke se mogu dogovoriti da je pri odlučivanju o sporovima koji među njima nastanu ili bi mogli nastati u predmetima koji se odnose na obvezu uzdržavanja nadležan sljedeći sud ili sudovi države članice:

- (a) sud ili sudovi države članice u kojoj jedna od stranaka uobičajeno boravi;
- (b) sud ili sudovi države članice čije državljanstvo ima jedna od stranaka;
- (c) u slučaju obveza o uzdržavanju između bračnih partnera ili bivših bračnih partnera:
 - i. sud koji je nadležan za rješavanje njihova bračnog spora; ili
 - ii. sud ili sudovi države članice u kojoj su posljednje zajedničko uobičajeno boravište imali bračni partneri najmanje jednu godinu.

Uvjeti iz točaka (a), (b) ili (c) moraju biti ispunjeni u trenutku sklapanja sporazuma o nadležnosti ili u trenutku dodjeljivanja predmeta sudu.

Nadležnost određena ovim sporazumom isključiva je, osim ako se strane ne dogovore drukčije.

▼B

2. Sporazum o izboru suda u pisanom je obliku. Sva priopćenja elektroničkim sredstvima koja osiguravaju trajni zapis su ekvivalentni pisanim oblicima.

3. Ovaj se članak ne primjenjuje na spor koji se odnosi na obvezu uzdržavanja djeteta mlađeg od 18 godina.

4. Ako se strane usglase o isključivoj nadležnosti suda ili sudova države koja je članica Konvencije o nadležnosti, priznavanju i izvršenju sudske odluke u građanskim i trgovačkim stvarima ⁽¹⁾ koja je potpisana 30. listopada 2007. u Luganu (dalje u tekstu Konvencija iz Lugana) kad ta država nije država članica, primjenjuje se navedena Konvencija osim u slučaju sporova iz stavka 3.

*Članak 5.***Nadležnost suda pred kojim se tuženik upusti u postupak**

Osim nadležnosti koja proizlazi iz drugih odredaba ove Uredbe, nadležnost ima sud države članice pred kojim se tuženik upusti u postupak. To pravilo ne važi ako se tuženik upusti u postupak kako bi osporila nadležnost.

*Članak 6.***Supsidijarna nadležnost**

Kad niti jedan sud države članice u skladu s člancima 3., 4. i 5. nije nadležan i niti jedan sud države koja je članica Konvencije iz Lugana koja nije država članica nema nadležnost na temelju odredaba te Konvencije, nadležni su sudovi države članice čije državljanstvo imaju obje strane.

*Članak 7.****Forum necessitatis***

Kad niti jedan sud države članice u skladu s člancima 3., 4., 5. i 6. nije nadležan, sudovi države članice, u iznimnim slučajevima, mogu odlučivati o sporu ako u trećoj državi s kojom je spor usko povezan postupak nije moguće pokrenuti ili provesti u razumnim okvirima ili postupak u trećoj državi nije moguć.

Spor mora u dovoljnoj mjeri biti povezan s državom članicom suda pred kojim je pokrenut postupak.

*Članak 8.***Ograničenje nadležnosti**

1. Kad se odluka donosi u državi članici ili državi ugovornici Haške konvencije iz 2007. u kojoj uzdržavana osoba uobičajeno boravi, obveznik uzdržavanja ne može pokrenuti postupak za promjenu odluke ili za donošenje nove odluke ni u jednoj državi članici sve dok uzdržavana osoba ima uobičajeno boravište u državi članici u kojoj je odluka donesena.

⁽¹⁾ SL L 339, 21.12.2007., str. 3.

▼B

2. Stavak 1. ne primjenjuje se:

- (a) kad se strane u skladu s člankom 4. dogovore da su nadležni sudovi te države članice;
- (b) kad se uzdržavana osoba u skladu s člankom 5. upusti u postupak pred sudom te druge države članice;
- (c) kad nadležno tijelo u državi podrijetla koja je država ugovornica Haške konvencije iz 2007. ne može, ili kad odbije, prihvatiti nadležnost za izmjenu odluke ili za donošenje nove odluke; ili
- (d) kad odluka donesena u državi podrijetla koja je država ugovornica Haške konvencije iz 2007. ne može biti priznata ili proglašena izvršivom u državi članici u kojoj se razmatra mogućnost postupka za izmjenu odluke ili za donošenje nove odluke.

*Članak 9.***Pokretanje postupka**

U smislu ovog poglavlja smatra se da je postupak pokrenut:

- (a) u trenutku kad je pismo kojim se pokreće postupak ili ekvivalentno pismo podneseno sudu, pod uvjetom da tužitelj nije kasnije propustio poduzeti radnje koje je morao poduzeti u vezi s dostavom pisma tuženiku; ili
- (b) ako pismo treba dostaviti prije njegova podnošenja sudu, u trenutku kad ga zaprimi tijelo nadležno za dostavu, pod uvjetom da tužitelj nije kasnije propustio poduzeti radnje koje je morao poduzeti u vezi s podnošenjem pisma sudu.

*Članak 10.***Provjera nadležnosti**

Kad se pred sudom države članice pokrene postupak o predmetu za koji taj sud u skladu s ovom Uredbom nije nadležan, sud se po službenoj dužnosti proglašava nenadležnim.

*Članak 11.***Provjera dopustivosti**

1. Kad se tuženik koji uobičajeno ne boravi u državi u kojoj je pokrenut postupak ne upusti u postupak pred sudom, nadležni sud zastaje s postupkom sve dok se dokaže da je tuženiku pravodobno dostavljeno pismo o pokretanju postupka, ili ekvivalentno pismo, tako da je mogla pripremiti svoju obranu ili da su u tom smislu poduzete sve potrebne mjere.

▼B

2. Članak 19. Uredbe (EZ) br. 1393/2007 primjenjuje se umjesto odredaba iz stavka 1. ovog članka, ako je pismeno o pokretanju postupka ili ekvivalentno pismeno u skladu s ovom Uredbom država članica morala slati u drugu državu članicu.

3. Kad odredbe Uredbe (EZ) br. 1393/2007 nisu mjerodavne primjenjuje se članak 15. Haške konvencije od 15. studenoga 1965. o dostavi sudskih i izvansudskih pismena u građanskim i trgovačkim stvarima u inozemstvu, ako je pismeno o pokretanju postupka ili ekvivalentno pismeno država članica u skladu s tom Konvencijom morala slati u drugu državu članicu.

*Članak 12.***Litispendencija**

1. Kad se pred sudovima različitih država članica vode postupci s istim zahtjevom i između istih stranaka, svi sudovi, osim suda pred kojim je prvo pokrenut postupak, zastaju s postupkom sve dok se ne utvrdi nadležnost suda pred kojim je prvo pokrenut postupak.

2. Kad se utvrdi nadležnost suda pred kojim je prvo pokrenut postupak, svi sudovi osim suda pred kojim je prvo pokrenut postupak proglašavaju se nenadležnima u korist tog suda.

*Članak 13.***Povezani predmeti**

1. Kad se na sudovima različitih država članica vode povezani predmeti, svi sudovi, osim suda pred kojim je pokrenut postupak, mogu zastati s postupkom.

2. Kad se vode prvostupanjski postupci, svi sudovi osim suda pred kojim je prvo pokrenut postupak mogu također na zahtjev jedne od strana odbiti nadležnost, ako je sud pred kojim je prvo pokrenut postupak nadležan za odlučivanje u predmetnim postupcima i ako njegovo zakonodavstvo dopušta spajanje predmeta.

3. Za potrebe ovog članka smatra se da su parnice srodne kad su međusobno tako tijesno povezane da se njihovo zajedničko postupanje i odlučivanje čini opravdanim kako bi se izbjegla opasnost proturječnih odluka u odvojenim postupcima.

*Članak 14.***Privremene mjere uključujući i zaštitne**

Pri sudovima država članica može se podnijeti zahtjev za donošenjem privremenih mjera uključujući i zaštitne mjere koje se mogu predvidjeti pravom te države, čak i kad su u skladu s ovom Uredbom za odlučivanje o meritumu stvari nadležni sudovi druge države članice.



POGLAVLJE III.
MJERODAVNO PRAVO

Članak 15.

Utvrđivanje mjerodavnog prava

Pravo mjerodavno za obveze uzdržavanja utvrđuje se u skladu s Haškim protokolom od 23. studenoga 2007. o pravu mjerodavnom za obveze uzdržavanja (dalje u tekstu Haški protokol iz 2007.) u državi članici koju taj instrument obvezuje.

POGLAVLJE IV.

PRIZNAVANJE, IZVRŠIVOST I IZVRŠENJE SUDSKIH ODLUKA

Članak 16.

Područje primjene ovog poglavlja

1. Ovim poglavljem uređeno je priznavanje, izvršivost i izvršenje sudskih odluka iz područja primjene ove Uredbe.
2. Odjeljak 1. primjenjuje se na odluke donesene u državi članici koju obvezuje Haški protokol iz 2007.
3. Odjeljak 2. primjenjuje se na odluke donesene u državi članici koju ne obvezuje Haški protokol iz 2007.
4. Odjeljak 3. primjenjuje se na sve odluke.

ODJELJAK 1.

Odluke donesene u državi članici koju obvezuje Haški protokol iz 2007.

Članak 17.

Ukidanje egzekviture

1. Odluka donesena u državi članici koju obvezuje Haški protokol iz 2007. priznaje se i u drugoj državi članici bez potrebe pokretanja posebnog postupka i bez mogućnosti ukidanja njezina priznavanja.
2. Odluka donesena u državi članici koju obvezuje Haški protokol iz 2007. koja je izvršiva u toj državi, izvršiva je i u drugoj državi članici i nije potrebno proglašavati njezinu izvršivost.

Članak 18.

Zaštitne mjere

Odluka o izvršenju na temelju prava države u kojoj se izvršenje obavlja uključuje ovlasti za sve mjere osiguranja.

▼B*Članak 19.***Pravo na zahtjev za preispitivanje odluke**

1. Tuženik koji se ne upusti u postupak u državi članici podrijetla ima pravo zahtijevati preispitivanje odluke pred nadležnim sudom države članice kad:

- (a) joj nije pravodobno dostavljeno pismeno o pokretanju postupka ili ekvivalentno pismeno i na način koji bi joj omogućio da pripremi svoju obranu; ili
- (b) joj je onemogućeno da osporava zahtjev za uzdržavanjem zbog više sile ili izvanrednih okolnosti koje su nastupile bez njezine krivnje,

osim ako je propustila pokrenuti postupak osporavanja odluke kad je to mogla učiniti.

2. Rok za podnošenje zahtjeva za preispitivanje odluke započinje teći od dana kad je tuženik učinkovito upoznat sa sadržajem odluke i kad je bio u mogućnosti poduzeti mjere, ali najkasnije od dana prve mjere izvršenja zbog koje se njegovom imovinom u cijelosti ili djelomično ne može raspolagati. Tuženik odmah poduzima mjere, najkasnije u roku od 45 dana. Taj se rok ne može produljiti zbog udaljenosti.

3. Ako sud odbije zahtjev za preispitivanje odluke iz stavka 1. jer ne postoji niti jedan razlog za preispitivanje iz tog stavka, odluka ostaje na snazi.

Ako sud odluči da je preispitivanje odluke opravdano zbog nekog od razloga iz stavka 1., odluka postaje ništava. Međutim, uzdržavana osoba ne gubi prava koja proizlaze iz prekida preskripcije ili rokova zastare ili prava da traži retroaktivno uzdržavanje priznato u prethodnom postupku.

*Članak 20.***Pismena za potrebe izvršenja**

1. Za potrebe izvršenja odluke u drugoj državi članici, podnositelj zahtjeva nadležnom izvršnom tijelu dostavlja:

- (a) primjerak sudske odluke koji ispunjava uvjete potrebne za utvrđivanje autentičnosti;
- (b) izvod iz odluke koju je donio sud podrijetla uporabom obrasca iz Priloga I.;
- (c) kad je to uputno, dokument o iznosu zaostalih plaćanja te datum kad je iznos izračunan;

▼B

(d) kad je to potrebno, transliteraciju ili prijevod sadržaja obrasca iz točke (b) na službeni jezik države članice koja obavlja izvršenje ili kad u državi članici ima više službenih jezika, na službeni jezik ili na jedan od službenih jezika sudskog postupka mjesta u kojem je uložena zahtjev u skladu s pravom te države članice ili na drugi jezik koji je predmetna država članica navela kao prihvatljiv. Svaka država članica može navesti službeni jezik ili jezike institucija Europske unije, a koji je drukčiji od njezina jezika, koji prihvaća za ispunjavanje obrazaca.

2. Nadležna tijela države članice izvršenja ne smiju od podnositelja zahtjeva tražiti prijevod odluke. Međutim, prijevod se može zatražiti, ako se osporava izvršenje odluke.

3. Svaki prijevod u skladu s ovim člankom mora učiniti osoba kvalificirana za prevođenje u jednoj od država članica.

*Članak 21.***Odbijanje ili suspenzija izvršenja**

1. Razlozi za odbijanje ili suspenziju izvršenja na temelju prava države članice izvršenja primjenjuju se, ako nisu nespojivi s primjenom stavaka 2. i 3.

2. Nadležno tijelo u državi članici izvršenja na zahtjev obveznika uzdržavanja u cijelosti ili djelomično odbija izvršenje odluke suda podrijetla, ako je pravo na izvršenje odluke suda podrijetla zastarjelo uslijed učinka preskripcije ili zastare prema pravu države članice podrijetla ili pravu države članice izvršenja, ovisno o tome koja država članica određuje dulje vrijeme zastare.

Nadalje, nadležno tijelo u državi članici izvršenja na zahtjev obveznika uzdržavanja u cijelosti ili djelomično odbija izvršenje odluke suda podrijetla, ako je proturječna s odlukom donesenom u državi članici izvršenja ili s odlukom donesenom u drugoj državi članici ili u trećoj državi koja ispunjava uvjete potrebne za priznavanje u državi članici izvršenja.

Odluka kojom se mijenja prethodna odluka o uzdržavanju na temelju promijenjenih okolnosti ne smatra se proturječnom odlukom u smislu drugog podstavka.

3. Nadležno tijelo u državi članici izvršenja može na zahtjev obveznika uzdržavanja u cijelosti ili djelomično suspendirati izvršenje odluke suda podrijetla, ako je nadležni sud države članice podrijetla započeo postupak na temelju zahtjeva za preispitivanje odluke suda podrijetla u skladu s člankom 19.

Nadalje, nadležno tijelo države članice izvršenja na zahtjev obveznika uzdržavanja obustavlja izvršenje odluke suda podrijetla, kad je postupak izvršenja te odluke suspendiran u državi članici podrijetla.

▼B*Članak 22.***Nepostojanje utjecanja na postojanje obiteljskih odnosa**

Priznavanje i izvršenje odluke za uzdržavanje u skladu s ovom Uredbom ni na koji način ne utječu na obiteljske odnose, roditeljstvo, brak ili tazbinu koji uključuju obvezu uzdržavanja na temelju koje je donesena odluka o obvezi uzdržavanja.

*ODJELJAK 2.****Odluke donesene u državi članici koju ne obvezuje Haški protokol iz 2007.****Članak 23.***Priznavanje**

1. Odluka donesena u državi članici koju ne obvezuje Haški protokol iz 2007. priznaje se u drugim državama članicama i za to nije potrebno započeti bilo kakav postupak.
2. Svaka zainteresirana strana koja kao glavni predmet spora postavlja pitanje priznavanja odluke može, u skladu s postupkom iz ovog odjeljka, zahtijevati da se sudska odluka prizna.
3. Ako ishod postupka na sudu države članice ovisi o odluci o priznavanju kao u prethodnom pitanju taj je sud nadležan za to pitanje.

*Članak 24.***Razlozi za odbijanje priznavanja**

Odluka se ne priznaje:

- (a) ako je njezino priznavanje u očiglednoj suprotnosti s javnim poretom u državi članici u kojoj se priznavanje zatražilo. Kriterij javnog poretka ne može se primijeniti na propise koji se odnose na nadležnost;
- (b) kad tuženiku koji se nije upustio u postupak nije pravodobno dostavljeno pismeno o započinjanju postupka ili ekvivalentno pismeno i na način koji mu omogućuje da pripremi svoju obranu, osim ako tuženik nije započeo postupak za osporavanje odluke kad je za to imala mogućnost;
- (c) ako je u proturječju s odlukom koja je donesena u sporu između istih stranaka u državi članici u kojoj se traži priznavanje;
- (d) ako je u proturječju s prethodnom odlukom koja je donesena u drugoj državi članici ili u trećoj državi u sporu zbog istog predmeta i između istih stranaka u postupku, ako prethodna odluka ispunjava uvjete potrebne za priznavanje u državi članici u kojoj se traži priznavanje.

Odluka kojom se na temelju promijenjenih okolnosti mijenja prethodna odluka o uzdržavanju ne smatra se proturječnom odlukom u smislu točaka (c) ili (d).

▼B*Članak 25.***Zastajanje s postupkom izvršenja**

Sud države članice u kojoj se zahtijeva priznavanje odluke doneseno u državi članici koju ne obvezuje Haški protokol iz 2007. zastaje s postupkom, ako je izvršenje odluke suspendirano u državi članici podrijetla zbog ulaganja žalbe.

*Članak 26.***Izvršivost**

Odluka donesena u državi članici koju ne obvezuje Haški protokol iz 2007. i koja je izvršiva u toj državi članici izvršiva je i u drugoj državi članici kad je na zahtjev jedne od strana tamo proglašena izvršivom.

*Članak 27.***Mjesna nadležnost sudova**

1. Zahtjev za proglašenje izvršivosti podnosi se sudu ili nadležnome tijelu države članice izvršenja o čemu ta država članica izvješćuje Komisiju u skladu s člankom 71.
2. Mjesna nadležnost određuje se s obzirom na mjesto uobičajenog boravišta stranke protiv koje se zahtijeva izvršenje ili na mjesto izvršenja.

*Članak 28.***Postupak**

1. Zahtjevu za proglašenje izvršivosti prilažu se sljedeće isprave:
 - (a) primjerak odluke koji ispunjava uvjete potrebne za utvrđivanje njene autentičnosti;
 - (b) izvadak odluke koju je sud podrijetla na obrascu iz Priloga II. ne dovodeći pritom u pitanje članak 29.;
 - (c) kad je to potrebno, transliteracija ili prijevod sadržaja obrasca iz točke (b) na službeni jezik države članice izvršenja ili, kad ima više službenih jezika u toj državi članici, na službeni jezik ili jedan od službenih jezika sudskog postupka mjesta u kojem je podnesen zahtjev, u skladu s pravom države članice, ili na drugi jezik koji je predmetna država članica navela kao prihvatljiv. Svaka država članica može označiti službeni jezik ili jezike institucija Europske unije koje uz svoje vlastite jezike prihvaća za ispunjavanje obrasca.
2. Sud ili nadležno tijelo koje je pokrenulo postupak na temelju podnesenog zahtjeva ne smije od podnositelja zahtjeva zahtijevati prijevod sudske odluke. Međutim, prijevod se može zahtijevati u okviru žalbenog postupka iz članaka 32. ili 33.
3. Svaki prijevod u skladu s ovim člankom mora učiniti osoba kvalificirana za prevođenje u jednoj od država članica.

▼B*Članak 29.***Nepodnošenje izvataka**

1. Ako izvadak iz članka 28. stavka 1. točke (b) nije podnesen, nadležni sud ili nadležno tijelo može odrediti rok za njegovo podnošenje ili prihvatiti ekvivalentno pismeno ili ako smatra da ima dovoljno informacija može osloboditi stranku od njegova podnošenja.
2. U slučaju iz stavka 1., ako nadležni sud ili nadležno tijelo to zatraži, potrebno je podnijeti prijevod pismena. Prijevod mora učiniti osoba kvalificirana za prevođenje u jednoj od država članica.

*Članak 30.***Proglašenje izvršivosti**

Odmah nakon ispunjavanja formalnosti iz članka 28., a najkasnije u roku 30 dana od ispunjavanja tih formalnosti, odluka se proglašava izvršivom bez ikakva preispitivanja u skladu s člankom 24., osim ako to nije moguće zbog izvanrednih okolnosti. Strana protiv koje se traži izvršenje u toj fazi postupka nema pravo davati bilo kakve podneske u vezi sa zahtjevom.

*Članak 31.***Obavijest o odluci o zahtjevu za proglašenje izvršivosti**

1. Podnositelja zahtjeva odmah se izvješćuje o odluci o zahtjevu za proglašenje izvršivosti u skladu s postupkom propisanim pravom države članice izvršenja.
2. Proglašenje izvršivosti dostavlja se uz prilaganje odluke, stranci protiv koje se traži izvršenje, ako odluka već prije nije uručena stranci.

*Članak 32.***Žalba protiv sudske odluke o zahtjevu za proglašenje izvršivosti**

1. Obje strane mogu uložiti žalbu protiv sudske odluke o zahtjevu za proglašenje izvršivosti.
2. Žalba se ulaže sudu čije je ime predmetna država članica priopćila Komisiji u skladu s člankom 71.
3. Žalba se rješava u skladu s pravilima kontradiktornog postupka.
4. Ako se stranka protiv koje se zahtijeva izvršenje ne upusti u postupak pred sudom koji odlučuje o žalbi koju je uložio podnositelj, primjenjuju se odredbe članka 11. i u slučaju kad strana protiv koje se zahtijeva izvršenje uobičajeno ne boravi ni u jednoj državi članici.
5. Žalba protiv proglašavanja izvršivosti ulaže se u roku 30 dana od uručivanja odluke. Ako strana protiv koje se zahtijeva izvršenje nema uobičajeno boravište u državi članici u kojoj je proglašena izvršivost, nego u drugoj državi članici, rok za podnošenje žalbe je 45 dana i započinje od dana dostave predmetnoj strani osobno ili u njezinom boravištu. Taj se rok ne može produljiti zbog udaljenosti.

▼B*Članak 33.***Postupak osporavanja odluke po žalbi**

Odluka o žalbi može se osporavati samo u postupku o kojem je predmetna država članica obavijestila Komisiju u skladu s člankom 71.

*Članak 34.***Odbijanje ili ukidanje odluke o proglašenju izvršivosti**

1. Sud pred kojim je uložena žalba u skladu s člancima 32. ili 33. odbija ili ukida odluku o proglašenju izvršivosti samo iz razloga navedenih u članku 24.
2. Sukladno članku 32. stavku 4. sud pred kojim je pokrenut žalbeni postupak u skladu s člankom 32. donosi svoju odluku u roku 90 dana od datuma kad je postupak započeo, osim kad to zbog izvanrednih okolnosti nije moguće.
3. Sud pred kojim je pokrenut žalbeni postupak u skladu s članku 33. donosi svoju odluku bez odlaganja.

*Članak 35.***Zastajanje s postupkom**

Sud pred kojim je uložena žalba u skladu s članku 32. ili članku 33., na zahtjev strane protiv koje se zahtijeva izvršenje, zastaje s postupkom ako je izvršenje odluke u državi članici podrijetla suspendirano zbog odlučivanja o žalbi.

*Članak 36.***Privremene mjere uključujući i zaštitne mjere**

1. Kad se odluka mora priznati u skladu s ovim Odjeljkom, podnositelj zahtjeva može uvijek upotrijebiti privremene mjere, uključujući i zaštitne mjere, u skladu s pravom države članice izvršenja bez da se traži proglašenje izvršivosti u skladu s člankom 30.
2. Proglašenje izvršivosti uključuje *ex lege* ovlasti za zaštitne mjere.
3. U propisanom roku za žalbu u skladu s člankom 32. stavkom 5. protiv proglašenja izvršivosti i sve do donošenja odluke po žalbi, protiv stranke protiv koje se zahtijeva izvršenje, nije dopušteno poduzeti nijednu mjeru izvršenja osim zaštitnih mjera na njenoj imovini.

*Članak 37.***Djelomična izvršivost**

1. Kad je sudskom odlukom odlučeno o više zahtjeva, a za sve zahtjeve ne može se proglasiti izvršivost, nadležni sud ili nadležno tijelo proglašava izvršivost za jedan ili više zahtjeva.
2. Podnositelj zahtjeva može zahtijevati da se proglašenje izvršivosti ograniči na dijelove presude.

▼B*Članak 38.***Bez taksa, pristojba ili naknada**

U državi članici izvršenja, u postupku proglašenja izvršivosti nije dopušteno tražiti bilo kakve takse, pristojbe ili naknade izračunate u odnosu na vrijednost predmeta spora.

*ODJELJAK 3.***Zajedničke odredbe***Članak 39.***Privremena izvršivost**

Sud podrijetla može proglasiti odluku privremeno izvršivom neovisno o žalbi, čak i kad nacionalno pravo ne predviđa *ex lege* izvršenje.

*Članak 40.***Pozivanje na priznatu sudsku odluku**

1. Strana koja se u drugoj državi članici želi pozvati na odluku priznatu u smislu članka 17. stavka 1. ili priznatu u skladu s odjeljkom 2. podnosi primjerak odluke koja ispunjava uvjete potrebne za utvrđivanje njene autentičnosti.

2. Ako je to potrebno, sud pred kojim se poziva na priznatu odluku može zatražiti od stranke koja se poziva na priznatu odluku da podastre izvod koji je izdao sud podrijetla na obrascu iz Priloga I. odnosno Priloga II.

Sud podrijetla takav izvod izdaje i na zahtjev svake zainteresirane stranke.

3. Kad je to potrebno, stranka koja se poziva na priznatu sudsku odluku dostavlja transliteraciju ili prijevod sadržaja obrasca iz stavka 2. na službeni jezik predmetne države članice ili kad u državi članici ima više službenih jezika, na službeni jezik ili na jedan od službenih jezika sudskog postupka mjesta u kojem se poziva na priznatu odluku u skladu s pravom te države članice ili na drugi jezik koji je predmetna država članica navela kao prihvatljiv. Svaka država članica može navesti službeni jezik ili jezike institucija Europske unije, a koji je drukčiji od njezina jezika, koji prihvaća za ispunjavanje obrazaca.

4. Svaki prijevod u skladu s ovim člankom mora učiniti osoba kvalificirana za prevođenje u jednoj od država članica.

*Članak 41.***Postupak i uvjeti za izvršenje**

1. Ovisno o odredbama ove Uredbe, postupak za izvršenje sudskih odluka donesenih u drugoj državi članici uređuje se pravom države članice izvršenja. Odluka donesena u državi članici koja je izvršiva u državi članici izvršenja provodi se pod jednakim uvjetima kao i odluka donesena u toj državi članici izvršenja.

▼B

2. Strana koja traži izvršenje odluke donesene u drugoj državi članici ne treba imati poštansku adresu ili ovlaštenog predstavnika u državi članici izvršenja, ne dovodeći pritom u pitanje osobe nadležne za postupak izvršenja.

*Članak 42.***Zabrana preispitivanja merituma stvari**

Sudska odluka koju donese država članica ni pod kojim se uvjetima ne smije razmatrati s obzirom na njezin sadržaj u državi članici u kojoj se traži priznavanje, izvršivost ili postupak izvršenja.

*Članak 43.***Nema prednosti za naplatu troškova**

Naplata bilo kakvih troškova nastalih primjenom ove Uredbe ne smije imati prednost nad naplatom uzdržavanja.

POGLAVLJE V.

PRISTUP PRAVOSUĐU*Članak 44.***Pravo na pravnu pomoć**

1. Stranke uključene u spor na koji se odnosi ova Uredba u skladu s uvjetima iz ovog poglavlja imaju učinkovit pristup pravosuđu u drugoj državi članici, uključujući postupak izvršenja i žalbe ili preispitivanja.

U slučajevima na koje se odnosi poglavlje VII. učinkovit pristup pravosuđu osigurava zamoljena država članica svakom podnositelju zahtjeva koji boravi u državi članici moliteljici.

2. Kako bi se osigurao takav učinkovit pristup, države članice pružaju pravnu pomoć u skladu s ovim poglavljem, osim u slučaju primjene stavka 3.

3. U slučajevima iz poglavlja VII. država članica nije obvezatna pružiti pravnu pomoć, ako postupci te države članice omogućuju stranama da dokažu utemeljenost svojih zahtjeva bez pravne pomoći i u mjeri koju omogućuju takvi postupci, te da središnje tijelo takve usluge pruža besplatno.

4. Uvjeti za ostvarivanje prava na pravnu pomoć nisu teži od onih koji se traže u ekvivalentnim domaćim slučajevima.

5. Za osiguranje naplaćivanja troškova i izdataka u postupku o obvezi uzdržavanja, ne smije se zahtijevati nikakvo osiguranje, jamstvo ili polog.

▼B*Članak 45.***Sadržaj pravne pomoći**

Pravna pomoć zajamčena ovim poglavljem je pomoć koju strane trebaju da se upoznaju sa svojim pravima i da ih traže; nadalje pravna pomoć osigurava da se njihovi zahtjevi uloženi putem središnjih tijela ili izravno nadležnim tijelima u cijelosti i učinkovito obrađuju. Pravna pomoć prema potrebi uključuje sljedeće:

- (a) savjetovanje prije početka postupka radi postizanja nagodbe prije pokretanja sudskog postupka;
- (b) pravnu pomoć pri pokretanju postupka pred tijelom ili sudom i zastupanje na sudu;
- (c) oslobađanje sudskih troškova i honorara osoba ovlaštenih za obavljanje naloga u postupku ili pomoć za njihovo podmirenje;
- (d) u državama članicama u kojima je stranka koja u postupku ne uspije dužna platiti troškove suprotne strane, kad primatelj pravne pomoći izgubi spor, uključuje i troškove suprotne stranke ako bi pravna pomoć uključivala te troškove da je primatelj pravne pomoći uobičajeno boravio u državi članici suda pred kojim se vodi postupak;
- (e) tumačenje;
- (f) prijevod dokumenata koje zahtijeva sud ili nadležno tijelo i predodaje primatelj pravne pomoći koji su potrebni za rješavanje spora;
- (g) putne troškove koje snosi primatelj pravne pomoći kad pravo ili sud predmetne države članice zahtijeva fizičku prisutnost osoba koje su uključene u predstavljanje primateljeva predmeta na sudu ili ako sud odluči da predmetne osobe ne mogu biti na, za sud prihvatljiv, način, drukčije saslušane.

*Članak 46.***Besplatna pravna pomoć središnjih tijela za zahtjeve koji se odnose na uzdržavanje djece**

1. Zamoljena država članica osigurava besplatnu pravnu pomoć za sve zahtjeve uzdržavane osobe u skladu s člankom 56. o obvezama uzdržavanja koje proizlaze iz odnosa roditelj-dijete za osobe mlađe od 21 godine.

2. Neovisno o stavku 1. nadležno tijelo zamoljene države članice može za zahtjeve, osim zahtjeva iz članka 56. stavka 1. točaka (a) i (b), odbiti besplatnu pravnu pomoć, ako smatra da je zahtjev, žalba ili preispitivanje očigledno neosnovano.

▼B*Članak 47.***Slučajevi koji nisu obuhvaćeni člankom 46.**

1. Podložno članku 46. i u skladu s člancima 44. i 45. pravna se pomoć može dodijeliti u skladu s nacionalnim pravom, ponajprije kad je riječ o uvjetima za ocjenu imovinskog stanja ili utemeljenosti zahtjeva.

2. Neovisno o stavku 1. stranka kojoj je u državi članici odobrena puna ili djelomična besplatna pravna pomoć ili oslobođenje plaćanja troškova postupka, ima pravo u postupku priznavanja, izvršivosti ili izvršenja na najširi mogući opseg pravne pomoći ili oslobođenja troškova predviđenih pravom države članice izvršenja.

3. Neovisno o stavku 1. stranka kojoj je u državi članici podrijetla vodila besplatan postupak pred upravnim tijelom iz Priloga X. ima pravo u svakom postupku priznanja, izvršivosti ili postupku izvršenja na pravnu pomoć u skladu sa stavkom 2. U tu svrhu podnosi potvrdu nadležnog tijela u državi članici podrijetla iz koje proizlazi da ispunjava financijske zahtjeve na temelju kojih se može odobriti potpuna ili djelomična pravna pomoć ili oslobođenje od plaćanja troškova ili izdataka.

Za potrebe ovog stavka navedena su nadležna tijela u Prilogu XI. Taj se prilog sastavlja i mijenja u skladu s postupkom upravljanja iz članka 73. stavka 2.

POGLAVLJE VI.

SUDSKE NAGODBE I AUTENTIČNE ISPRAVE*Članak 48.***Primjena ove Uredbe na sudske nagodbe i autentične isprave**

1. Sudske nagodbe i autentične isprave koje su izvršive u državi članici podrijetla, priznaju se i izvršive su u drugoj državi kao i sudske odluke u skladu s poglavljem IV.

2. Odredbe ove Uredbe primjenjuju se prema potrebi i za sudske nagodbe i autentične isprave.

3. Nadležno tijelo države članice podrijetla na zahtjev jedne od zainteresiranih strana izdaje izvod iz sudske nagodbe ili autentične isprave na obrascima iz priloga I. i II. ili priloga III. i IV., ovisno o slučaju.

POGLAVLJE VII.

SURADNJA MEĐU SREDIŠNJIM TIJELIMA*Članak 49.***Određivanje središnjih tijela**

1. Svaka država članica imenuje jedno središnje tijelo za obavljanje dužnosti koje su mu određene ovom Uredbom.

▼B

2. Savezne države članice, države članice s više pravnih sustava ili države sastavljene od autonomnih teritorijalnih jedinica mogu imenovati više od jednog središnjeg tijela te odrediti teritorijalni ili osobni opseg njihovih funkcija. Kad država članica imenuje više od jednog središnjeg tijela, ona određuje središnje tijelo kojemu se upućuju priopćenja za proslijeđivanje odgovarajućem središnjem tijelu u okviru te države članice. Ako se priopćenje šalje središnjem tijelu koje nije nadležno, to je tijelo odgovorno da priopćenje proslijedi nadležnom središnjem tijelu i o tome obavijesti pošiljatelja.

3. Svaka država članica u skladu s člankom 71. izvješćuje Komisiju o imenovanju jednog središnjeg tijela ili više središnjih tijela, njihovim podacima za kontakt i, kad je to potrebno, o opsegu njihovih funkcija određenih u stavku 2.

*Članak 50.***Opće funkcije središnjih tijela**

1. Središnja tijela:

- (a) surađuju, uključujući i razmjenu informacija, te potiču suradnju među nadležnim tijelima u državama članicama kako bi osigurale ostvarenje ciljeva ove Uredbe;
- (b) pokušavaju koliko je to moguće pronaći rješenja za poteškoće koje nastaju pri primjeni ove Uredbe.

2. Središnja tijela poduzimaju mjere za lakšu primjenu ove Uredbe i bolju suradnju. U tu svrhu služi Europska pravosudna mreža u građanskim i trgovačkim stvarima uspostavljena Odlukom 2001/470/EZ.

*Članak 51.***Posebne funkcije središnjih tijela**

1. Središnja tijela osiguravaju pomoć u vezi zahtjeva iz članka 56., a ponajprije pri:

- (a) slanju i zaprimanju takvih zahtjeva;
- (b) pokretanju postupka ili omogućivanju lakšeg pokretanja postupka na temelju takvih zahtjeva.

2. U vezi s takvim zahtjevima središnja tijela poduzimaju odgovarajuće mjere kako bi:

- (a) prema potrebi osigurala pravnu pomoć ili olakšala osiguranje pravne pomoći;
- (b) pomogla pri pronalaženju obveznika uzdržavanja ili uzdržavane osobe, ponajprije u skladu s člancima 61., 62. i 63.;
- (c) pomogla pri pribavljanju podataka o dohotku i drugih potrebnih financijskih okolnosti obveznika uzdržavanja ili uzdržavane osobe, uključujući lokaciju imovine, ponajprije u skladu s člancima 61., 62. i 63.;
- (d) potakla postizanje prijateljskih rješenja u svrhu dobrovoljnog plaćanja uzdržavanja, kad je to potrebno i s pomoću posredovanja, mirenja ili sličnih postupaka;

▼B

- (e) olakšala redovito izvršenje odluka o uzdržavanju, uključujući i moguće zaostatke isplata;
- (f) olakšala naplatu i promptni prijenos isplata za uzdržavanje;
- (g) olakšala pribavljanje dokaza u obliku isprava ili u drugom obliku, ne dovodeći pritom u pitanje Uredbu (EZ) br. 1206/2001;
- (h) osigurala pomoć pri utvrđivanju roditeljstva kad je to potrebno za naplatu tražbina za uzdržavanje;
- (i) pokrenula postupak ili olakšala njegovo pokretanje i ostvarila potrebne privremene mjere teritorijalnog karaktera i čija je svrha osigurati ishod neriješenog zahtjeva za uzdržavanje;
- (j) olakšala uručivanje pismena, ne dovodeći pritom u pitanje Uredbu (EZ) br. 1393/2007.

3. Funkcije središnjeg tijela iz ovog članka mogu, u mjeri koja je dopuštena pravom predmetne države članice, obavljati javna tijela ili druga tijela koja nadziru nadležna tijela te države članice. Svaka država članica u skladu s člankom 71. izvješćuje Komisiju o imenovanju javnih tijela ili drugih tijela, njihovim podacima za kontakt te o opsegu njihovih funkcija.

4. Ovaj članak ili članak 53. ni u kojem slučaju ne obvezuje središnje tijelo da izvršava ovlasti koje su u skladu s pravom zamoljene države članice u isključivoj nadležnosti pravosudnih tijela.

*Članak 52.***Punomoć**

Središnje tijelo zamoljene države članice može od podnositelja zahtjeva tražiti punomoć samo ako u sudskome postupku ili pred drugim tijelima nastupa u ime ili za račun podnositelja zahtjeva ili da bi imenovalo zastupnika u te svrhe.

*Članak 53.***Zahtjevi za posebne mjere**

1. Središnje tijelo može uz odgovarajuća obrazloženja dati zahtjev drugom središnjem tijelu da poduzme odgovarajuće posebne mjere u skladu s člankom 51. stavkom 2. točkama (b), (c), (g), (h), (i) i (j) kad u skladu s člankom 56. nije podnesen ni jedan zahtjev. Zamoljeno središnje tijelo poduzima prema potrebi takve mjere, ako je uvjereno da su korisne i ako smatra da su potrebne kako bi potencijalnom podnositelju zahtjeva pomogle pri podnošenju zahtjeva iz članka 56. ili utvrđivanju treba li zahtjev uložiti.

2. Kad se zahtjev iz članka 51. stavka 2. točke (b) i točke (c) podnese, zamoljeno središnje tijelo traži potrebne informacije, ako je potrebno u skladu s člankom 61. Međutim, informacije iz članka 61. stavka 2. točaka (b), (c) i (d) mogu se zatražiti samo nakon što uzdržavana osoba predoči primjerak sudske odluke, sudske nagodbe ili autentične isprave za koju treba provesti izvršenje i, prema potrebi, priloži izvod iz članaka 20., 28. ili 48.

▼B

Zamoljeno središnje tijelo priopćuje pribavljene informacije središnjem tijelu koje je podnositelj zahtjeva. Kad su te informacije pribavljene u skladu s člankom 61. u priopćenju se navodi samo adresa potencijalnog tuženika u zamoljenoj državi članici. U slučaju zahtjeva u svrhu priznanja, izvršivosti ili izvršenja, u priopćenju se dodatno može navesti samo ima li obveznik uzdržavanja dohodak ili imovinu u toj državi članici.

Ako zamoljeno središnje tijelo ne može osigurati tražene informacije, o tome odmah izvješćuje središnje tijelo koje je podnijelo zahtjev te razloge svoje odluke.

3. Osim toga središnje tijelo može na zahtjev drugog središnjeg tijela poduzeti posebne mjere za neriješeni predmet u državi članici koja je podnijela zahtjev s međunarodnim elementom u vezi naplate tražbina za uzdržavanje.

4. Za zahtjeve na temelju ovog članka središnje tijelo upotrebljava obrazac iz Priloga V.

*Članak 54.***Troškovi središnjeg tijela**

1. Svako središnje tijelo pokriva svoje troškove nastale pri primjeni ove Uredbe.

2. Središnja tijela ne smiju podnositelju zahtjeva naplaćivati svoje usluge u skladu s ovom Uredbom, osim izvanrednih troškova koji proizlaze iz zahtjeva za posebnim mjerama u skladu s člankom 53.

Za potrebe ovog stavka troškovi koji se odnose na pronalaženje obveznika uzdržavanja ne smatraju se izvanrednim.

3. Zamoljeno središnje tijelo ne može tražiti povrat troškova za usluge iz stavka 2. bez prethodne suglasnosti je podnositelja zahtjeva dane prije obavljanja tih usluga po toj cijeni.

*Članak 55.***Zahtjev putem središnjih tijela**

Zahtjev iz ovog poglavlja ulaže se preko središnjeg tijela države članice u kojoj podnositelj zahtjeva boravi središnjem tijelu zamoljene države članice.

*Članak 56.***Vrste zahtjeva**

1. Uzdržavana osoba koja u skladu s ovom Uredbom nastoji naplatiti uzdržavanje može uložiti sljedeće vrste zahtjeva:

(a) zahtjev za priznavanje ili za priznavanje i proglašenje izvršivosti sudske odluke;

▼B

- (b) zahtjev za izvršni postupak sudske odluke donesene ili priznate u zamoljenoj državi članici;
- (c) zahtjev za izdavanjem sudske odluke u zamoljenoj državi članici kad nema odluke, uključujući prema potrebi utvrđivanje roditeljstva;
- (d) zahtjev za izdavanjem sudske odluke u zamoljenoj državi članici kad priznavanje i izvršivost sudske odluke donesene u državi koja nije zamoljena država članica, nije moguće;
- (e) zahtjev za izmjenom sudske odluke donesene u zamoljenoj državi članici;
- (f) zahtjev za izmjenom sudske odluke donesene u državi koja nije zamoljena država članica.

2. Obveznik uzdržavanja protiv kojeg je donesena postojeća odluka o uzdržavanju može uložiti zahtjev za:

- (a) priznavanje sudske odluke na temelju koje se izvršenje prethodne sudske odluke suspendira ili ograničuje u zamoljenoj državi članici;
- (b) izmjenu sudske odluke donesene u zamoljenoj državi članici;
- (c) izmjenu sudske odluke donesene u državi koja nije zamoljena država članica.

3. Za zahtjeve iz ovog članka pomoć i zastupanje iz članka 45. točke (b) osigurava središnje tijelo zamoljene države članice izravno ili putem javnih tijela ili drugih tijela ili osoba.

4. Osim ako je drukčije propisano ovom Uredbom, zahtjevi iz stavaka 1. i 2. određuju se u skladu s pravom zamoljene države članice i za njih vrijede pravila o nadležnosti koja su na snazi u toj državi članici.

Članak 57.

Sadržaj zahtjeva

1. Zahtjev iz članka 56. podnosi se na obrascu iz Priloga VI. ili Priloga VII.

2. Zahtjev iz članka 56. sadržava najmanje sljedeće podatke:

- (a) izjavu o vrsti jednog zahtjeva ili više njih;
- (b) ime i podatke za kontakt, uključujući adresu i datum rođenja podnositelja zahtjeva;
- (c) ime i, ako je poznato, adresu i datum rođenja tuženika;
- (d) ime i datum rođenja svih osoba za koje se traži uzdržavanje;
- (e) razloge na kojima se zahtjev temelji;

▼B

(f) u zahtjevu uzdržavane osobe podatke o tome kamo se plaćanje za uzdržavanje šalje ili doznajuće elektroničkim putem;

(g) ime i podatke za kontakt osobe ili jedinice središnjeg tijela države članice moliteljice nadležne za obradu zahtjeva.

3. U smislu stavka 2. točke (b) u slučaju obiteljskog nasilja umjesto adrese podnositelja zahtjeva može se navesti neka druga adresa, ako se u skladu s nacionalnim pravom zamoljene države članice od podnositelja zahtjeva ne traži da navede svoju osobnu adresu za potrebe postupka koji se treba pokrenuti.

4. Zahtjev uključuje i sljedeće podatke ako su poznati i ako se smatraju potrebnima:

(a) financijsko stanje uzdržavane osobe;

(b) financijsko stanje obveznika uzdržavanja, uključujući ime i adresu poslodavca obveznika uzdržavanja te vrstu njegove imovine i mjesto gdje se imovina obveznika uzdržavanja nalazi;

(c) sve druge podatke koji mogu pomoći pri utvrđivanju mjesta u kojem se tuženik nalazi.

5. Uz zahtjev se prilažu svi drugi potrebni podaci ili dokazi o pravu podnositelja zahtjeva na pravnu pomoć. Zahtjevu iz članka 56. stavka 1. točaka (a) i (b) te članka 56. stavka 2. točke (a) prema potrebi se prilažu samo isprave iz članaka 20., 28. i 48. ili članka 25. Haške konvencije iz 2007.

Članak 58.

Slanje, primanje i obrada zahtjeva i slučajeva putem središnjih tijela

1. Središnje tijelo države članice podnositeljice zahtjeva pomaže podnositelju zahtjeva osigurati da su zahtjevu priloženi svi podaci i isprave za koje to tijelo zna da su potrebni za razmatranje zahtjeva.

2. Središnje tijelo države članice moliteljice proslijeđuje zahtjev središnjem tijelu zamoljene države članice kad smatra da zahtjev ispunjava uvjete iz ove Uredbe.

3. Zamoljeno središnje tijelo u roku 30 dana od datuma zaprimanja zahtjeva, potvrđuje primitak na obrascu iz Priloga VIII. te izvješćuje središnje tijelo države članice moliteljice koje su početne mjere poduzete, ili će biti poduzete, za obradu zahtjeva te može zatražiti dodatne potrebne dokumente i podatke. U istom razdoblju od 30 dana zamoljeno središnje tijelo priopćuje središnjem tijelu molitelju i kontaktne podatke osobe ili jedinice nadležne za odgovaranje na upite o napretku pri obradi zahtjeva.

4. U roku 60 dana od datuma potvrde primitka, zamoljeno središnje tijelo izvješćuje središnje tijelo molitelja o stanju obrade zahtjeva.

▼B

5. Središnje tijelo molitelj i zamoljeno središnje tijelo obavješćuju se o:

(a) osobi ili jedinici nadležnoj za pojedini slučaj;

(b) napretku pri obradi slučaja

te na sva pitanja ažurno odgovara.

6. Središnja tijela obrađuju slučaj toliko žurno koliko im to odgovarajuće razmatranje dopušta.

7. Središnja tijela primjenjuju najžurnija i najučinkovitija sredstva priopćivanja koja su im na raspolaganju.

8. Zamoljeno središnje tijelo može odbiti obradu zahtjeva samo ako je nedvojbeno da zahtjevi ove Uredbe nisu ispunjeni. U tom slučaju to središnje tijelo odmah obavješćuje središnje tijelo molitelja o razlozima odbijanja uporabom obrasca iz Priloga IX.

9. Zamoljeno središnje tijelo ne smije odbiti zahtjev isključivo zbog toga što su potrebni dodatni dokumenti ili podaci. Međutim, zamoljeno središnje tijelo može od središnjeg tijela molitelja zatražiti da predoči te dodatne dokumente ili te podatke. Ako središnje tijelo molitelj to ne učini u roku 90 dana ili tijekom duljeg razdoblja koje je odredilo zamoljeno središnje tijelo, zamoljeno središnje tijelo može odlučiti da više ne obrađuje zahtjev. U tom slučaju o tome odmah obavješćuje središnje tijelo molitelja na obrascu iz Priloga IX.

Članak 59.

Jezici

1. Zahtjev ili podnesak ispunjava se na jeziku zamoljene države članice ili, kad ima više službenih jezika u toj državi članici, na službenom jeziku ili jednom od službenih jezika mjesta predmetnog središnjeg tijela ili na bilo kojem drugom službenom jeziku institucija Europske unije koje je ta država članica navela kao prihvatljive, osim ako središnje tijelo te države članice ne odustane od prevođenja.

2. Isprave koje se prilažu obrascu za zahtjev ili podnesku ne prevode se na jezik određen u skladu sa stavkom 1., osim ako prijevod nije potreban da se osigura tražena pomoć, ne dovodeći pritom u pitanje članke 20., 28., 40. i 66.

3. Sva ostala komunikacija među središnjim tijelima na jeziku je određenom u skladu sa stavkom 1., osim ako se središnja tijela ne dogovore drukčije.

Članak 60.

Sastanci

1. Radi lakše primjene ove Uredbe, središnja se tijela redovito sastaju.

2. Ti se sastanci sazivaju u skladu s Odlukom 2001/470/EZ.



Članak 61.

Pristup središnjih tijela podacima

1. U skladu s uvjetima iz ovog poglavlja i s iznimkom članka 51. stavka 4., zamoljeno središnje tijelo upotrebljava sva odgovarajuća i razumna sredstva za pribavljanje podataka iz stavka 2. potrebna da se, u određenom slučaju, olakša dobivanje, izmjena, priznavanje, izvršivost ili izvršenje sudske odluke.

Javna tijela ili uprave koje u okviru svojih redovitih aktivnosti u zamoljenoj državi članici čuvaju podatke iz stavka 2. i koje nadziru njihovu obradu u smislu Direktive 95/46/EZ, ako ne postoje ograničenja utemeljena na razlozima nacionalne sigurnosti ili javne sigurnosti, osiguravaju podatke zamoljenom središnjem tijelu na njegov zahtjev u slučaju kad zamoljeno središnje tijelo nema izravan pristup podacima.

Države članice mogu imenovati javna tijela ili uprave koje mogu zamoljenom središnjem tijelu osigurati podatke iz stavka 2. Kad država članica obavi takvo imenovanje, osigurava da njezin izbor tijela i uprava omogućuje središnjem tijelu da u skladu s ovim člankom ima pristup traženim podacima.

Svaka druga pravna osoba koja u zamoljenoj državi članici čuva podatke iz stavka 2. te nadzire njihovu obradu u smislu Direktive 95/46/EZ, dužna je na njegov zahtjev dati podatke zamoljenom središnjem tijelu, ako je ovlaštena da to učini u skladu s pravom zamoljene države članice.

Zamoljeno središnje tijelo tako pribavljene podatke, prema potrebi, dostavlja središnjem tijelu koje ih je zatražilo.

2. Podaci iz ovog članka podaci su oni koje već imaju tijela, uprave ili osobe iz stavka 1. Podaci su odgovarajući, relevantni i umjereni i odnose se na:

- (a) adresu obveznika uzdržavanja ili uzdržavanu osobu;
- (b) prihod obveznika uzdržavanja;
- (c) identifikacijske podatke poslodavca obveznika uzdržavanja i/ili bankovni račun (račune) obveznika uzdržavanja;
- (d) imovinu obveznika uzdržavanja.

Za potrebe dobivanja ili izmjene odluke, zamoljeno središnje tijelo može zatražiti samo podatke iz točke (a).

Za priznavanje, proglašenje izvršivosti ili izvršenje, zamoljeno središnje tijelo može zatražiti sve podatke navedene u prvom podstavku. Međutim, podaci navedeni u točki (d) mogu se zatražiti samo ako su podaci iz točaka (b) i (c) nedostadni za izvršenje sudske odluke.



Članak 62.

Prosljeđivanje i uporaba podataka

1. Središnja tijela unutar svojih država članica prosljeđuju podatke iz članka 61. stavka 2. nadležnim sudovima, nadležnim tijelima odgovornim za dostavu isprava i nadležnim tijelima odgovornim za izvršenje sudske odluke, ovisno o slučaju.

2. Svako tijelo ili sud kojemu su proslijeđeni podaci u skladu s člankom 61. može ih upotrijebiti samo za lakšu naplatu zahtjeva za uzdržavanje.

Osim podataka koji se odnose na postojanje adrese, prihoda ili imovine u zamoljenoj državi članici, podaci iz članka 61. stavka 2. ne smiju se otkriti osobi koja je podnijela zahtjev središnjem tijelu koje je uložilo zahtjev, u skladu s primjenom postupovnih pravila pred sudom.

3. Svako tijelo koje obrađuje podatke proslijeđene u skladu s članku 61. ne smije čuvati te podatke nakon razdoblja potrebnog za svrhe zbog kojih su podaci proslijeđeni.

4. Svako tijelo koje obrađuje podatke koji su mu priopćeni u skladu s člankom 61. osigurava tajnost tih podataka u skladu sa svojim nacionalnim pravom.

Članak 63.

Obavijest osobi na koju se podaci odnose

1. Osoba na koju se prikupljeni podaci priopćenja u cijelosti ili djelomično odnose obavješćuje se u skladu s nacionalnim pravom zamoljene države članice.

2. Kad postoji opasnost da takva obavijest može ugroziti učinkovitu naplatu tražbina za uzdržavanje, takva obavijest može se odložiti za najviše 90 dana od datuma kad je zamoljeno središnje tijelo dobilo podatke.

POGLAVLJE VIII.

JAVNA TIJELA

Članak 64.

Javna tijela kao podnositelji zahtjeva

1. Za potrebe zahtjeva za priznavanjem i proglašenjem izvršivosti sudskih odluka ili za potrebe izvršenja sudskih odluka, izraz „uzdržavana osoba” znači i javno tijelo koja djeluje u ime fizičke osobe koja ima pravo na uzdržavanje ili javno tijelo koja ima pravo na povrat naknade koja je isplaćena umjesto uzdržavanja.

2. Pravo javnog tijela da nastupa u ime pojedinca koji ima pravo na uzdržavanje ili da zahtijeva povrat naknade koja je uzdržavanoj osobi isplaćena umjesto uzdržavanja, uređeno je pravom koje vrijedi za to tijelo.

▼B

3. Javna institucija može zatražiti priznanje i proglašenje izvršivosti ili zahtijevati izvršenje:

- (a) sudske odluke donesene protiv obveznika uzdržavanja na zahtjev javnog tijela koja zahtijeva isplatu naknade isplaćene umjesto uzdržavanja;
- (b) sudske odluke donesene između uzdržavane osobe i obveznika uzdržavanja u visini naknade isplaćene uzdržavanoj osobi umjesto uzdržavanja.

4. Javno tijelo koje traži priznavanje i proglašenje izvršivosti ili izvršenje sudske odluke na zahtjev pribavlja sve dokumente potrebne da bi u skladu sa stavkom 2. dokazala svoje pravo iz kojih je vidljivo da je naknada isplaćena uzdržavanoj osobi.

POGLAVLJE IX.

OPĆE I ZAVRŠNE ODREDBE*Članak 65.***Legalizacija ili druge slične formalnosti**

U okviru ove Uredbe ne zahtijeva se legalizacija ni bilo koja druga formalnost.

*Članak 66.***Prijevod popratnih isprava**

Ne dovodeći u pitanje članke 20., 28. i 40. sud kojemu je predmet podnesen može od stranaka zahtijevati prijevod popratnih isprava koje nisu na jeziku na kojem se vodi postupak samo ako smatra da je prijevod potreban za donošenje sudske odluke ili za poštovanje prava obrane.

*Članak 67.***Naplata troškova**

Ne dovodeći u pitanje članak 54., nadležno tijelo zamoljene države članice može iznimno naplatiti troškove stranci koja nije uspjela u sporu i koja je dobila besplatnu pravnu pomoć u skladu s člankom 46., ako to omogućuje njezino financijsko stanje.

*Članak 68.***Odnosi s drugim pravnim instrumentima Zajednice**

1. Podložno članku 75. stavku 2. ovom se Uredbom mijenja Uredba (EZ) br. 44/2001 zamjenom odredaba te Uredbe primjenjivim na predmete koji se odnose na obveze uzdržavanja.

2. Ova Uredba u predmetima koji se odnose na obveze uzdržavanja zamjenjuje Uredbu (EZ) br. 805/2004, osim za europske izvršne naloge o obvezama uzdržavanja koji su izdani u državi članici koju ne obvezuje Haški protokol iz 2007.

▼B

3. U predmetima koji se odnose na obveze uzdržavanja, ovom se Uredbom ne dovodi u pitanje primjena Direktive 2003/8/EZ podložno poglavlju V.

4. Ovom se Uredbom ne dovodi u pitanje primjena Direktive 95/46/EZ.

*Članak 69.***Odnosi s postojećim međunarodnim konvencijama i sporazumima**

1. Ova Uredba ne utječe na primjenu bilateralnih ili multilateralnih konvencija i sporazuma čije su ugovornice jedna ili više država članica u trenutku donošenja ove Uredbe i koji se odnose na predmete uređene ovom Uredbom, ne dovodeći pritom u pitanje obveze država članica iz članka 307. Ugovora.

2. Neovisno o stavku 1. ne dovodeći u pitanje stavak 3., ova Uredba u odnosima među državama članicama ima prednost nad konvencijama i sporazumima koji se odnose na stvari uređene ovom Uredbom i kojih su države članice stranke.

3. Ova Uredba ne isključuje primjenu Konvencije od 23. ožujka 1962. između Švedske, Danske, Finske, Islanda i Norveške o naplati tražbina za uzdržavanje sa strane država članica koje su ugovornice te Konvencije, jer s obzirom na priznavanje, izvršivost i izvršenje sudskih odluka ta Konvencija propisuje:

- (a) pojednostavnjene i ubrzane postupke za izvršenje sudskih odluka u predmetima uzdržavanja; i
- (b) pravnu pomoć koja je povoljnija od one iz poglavlja V. ove Uredbe.

Međutim, zbog primjene navedene Konvencije tuženik ne smije biti lišen zaštite iz članaka 19. i 21. ove Uredbe.

*Članak 70.***Podaci učinjeni dostupnima javnosti**

Države članice u okviru Europske pravosudne mreže u građanskim i trgovačkim stvarima pribavljaju sljedeće podatke utvrđene Odlukom 2001/470/EZ kako bi ih učinili dostupnima javnosti:

- (a) opis nacionalnih zakona i postupaka koji se odnose na obveze uzdržavanja;
- (b) opis mjere poduzetih za ispunjavanje obveza iz članka 51.;
- (c) opis načina osiguranja učinkovitog pristupa pravosuđu u skladu s člankom 44., te
- (d) opis nacionalnih propisa o izvršenju i izvršnih postupaka, uključujući informacije o svakom ograničenju izvršenja, ponajprije propisa o zaštiti obveznika uzdržavanja te rokovima zastare ili preskripcije.

Države članice te podatke stalno ažuriraju.

▼B*Članak 71.***Izvjješćivanje o kontaktnim podacima i jezicima**

1. Najkasnije do 18. rujna 2010. države članice priopćuju Komisiji:

- (a) imena i kontaktne podatke sudova ili tijela nadležnih za obradu zahtjeva za proglašenje izvršivosti u skladu s člankom 27. stavkom 1. te žalbenim postupcima protiv odluke o takvim zahtjevima u skladu s člankom 32. stavkom 2.;
- (b) postupke pravne zaštite iz članka 33.;
- (c) postupak preispitivanja za potrebe članka 19. te imena i kontaktne podatke nadležnih sudova;
- (d) imena i kontaktne podatke njihovih središnjih tijela i, kad je to potrebno, opseg njihovih funkcija u skladu s člankom 49. stavkom 3.;
- (e) imena i kontaktne podatke javnih institucija i drugih tijela i, kad je to potrebno, opseg njihovih funkcija u skladu s člankom 51. stavkom 3.;
- (f) imena i kontaktne podatke tijela koja su nadležna za predmete izvršenja za potrebe članka 21.;
- (g) jezike prihvaćene za prijevod isprava iz članaka 20., 28. i 40.;
- (h) jezike koje prihvaćaju njihova središnja tijela za sporazumijevanje s drugim središnjim tijelima iz članka 59.

Države članice izvješćuju o svim naknadnim promjenama tih podataka.

2. Komisija podatke priopćene u skladu sa stavkom 1. objavljuje u *Službenom listu Europske unije*, s iznimkom adresa i drugih kontaktnih podataka sudova i tijela iz točaka (a), (c) i (f).

3. Komisija i na svaki drugi odgovarajući način, ponajprije preko Europske pravosudne mreže u građanskim i trgovačkim stvarima ustanovljene Odlukom 2001/470/EZ, omogućuje da su svi podaci priopćeni u skladu sa stavkom 1. dostupni javnosti.

*Članak 72.***Izmjene obrazaca**

Sve izmjene obrazaca predviđene ovom Uredbom donose se u skladu sa savjetodavnim postupkom iz članka 73. stavka 3.

▼B*Članak 73.***Odbor**

1. Komisiji pomaže Odbor ustanovljen člankom 70. Uredbe (EZ) br. 2201/2003.
2. Pri upućivanju na ovaj stavak primjenjuju se članci 4. i 7. Odluke 1999/468/EZ.

Rok iz članka 4. stavka 3. Odluke 1999/468/EZ je tri mjeseca.

3. Pri upućivanju na ovaj stavak primjenjuju se članci 3. i 7. Odluke 1999/468/EZ.

*Članak 74.***Klauzula o preispitivanju**

Najkasnije pet godine od primjene utvrđene člankom 76. podstavkom 3. Komisija podnosi Europskom parlamentu, Vijeću i Europskom ekonomskom i socijalnom odboru izvješće o primjeni ove Uredbe, uključujući ocjenu praktičnog iskustva u području suradnje među središnjim tijelima, ponajprije njihova pristupa podacima koji imaju javna tijela i uprave te ocjenu djelovanja postupka za priznavanje, proglašenje izvršivosti i izvršenja koji je mjerodavan za odluke donesene u državi članici koju ne obvezuje Haški protokol iz. Izvješću se, prema potrebi, prilaže prijedlog za prilagodbe.

*Članak 75.***Prijelazne odredbe****▼C1**

1. Ova se Uredba, podložno stavcima 2. i 3., primjenjuje samo na postupke započete, na sudske nagodbe potvrđene ili sklopljene te na autentične isprave sastavljene na dan početka njezine primjene ili kasnije.

2. Odjeljci 2. i 3. poglavlja IV. primjenjuju se:

- (a) na sudske odluke donesene u državama članicama prije dana početka primjene ove Uredbe za koje se na taj dan ili kasnije traži priznavanje i utvrđivanje izvršivosti;
- (b) na sudske odluke donesene na dan početka primjene ove Uredbe ili kasnije u postupcima započetim prije tog dana;

ako su te odluke u području primjene Uredbe (EZ) br. 44/2001 za potrebe priznavanja i izvršenja.

▼B

Uredba (EZ) br. 44/2001 i nadalje se primjenjuje za priznavanje i izvršenje koji se provode na dan kad započinje primjena ove Uredbe.

Prvi i drugi podstavak primjenjuju se *mutatis mutandis* za sudske nagodbe potvrđene ili sklopljene te ta autentične isprave izdane u državama članicama.

3. Poglavlje VII. o suradnji među središnjim tijelima primjenjuje se za podneske i zahtjeve koje zaprimi središnje tijelo od datuma početka primjene ove Uredbe.

*Članak 76.***Stupanje na snagu**

Ova Uredba stupa na snagu 20. dana nakon objave u *Službenom listu Europske unije*.

Članak 2. stavak 2., članak 47. stavak 3., članci 71., 72. i 73. primjenjuju se od 18. rujna 2010.

Ova se Uredba, s iznimkom odredaba iz drugog stavka, primjenjuje od 18. lipnja 2011., pod uvjetom da se na taj u Zajednici primjenjuje Haški protokol iz 2007. Ako taj uvjet nije ispunjen ova se Uredba primjenjuje od datuma primjene tog Protokola u Zajednici.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama u skladu s Ugovorom o osnivanju Europske zajednice.

▼ **M3***PRILOG I.***IZVOD IZ SUDSKE ODLUKE/SUDSKE NAGODBE U PREDMETIMA KOJI SE ODNOSE NA OBVEZE UZDRŽAVANJA KOJI NE PODLIJEŽU POSTUPKU PRIZNAVANJA ILI PROGLAŠENJA IZVRŠIVOSTI**

(članci 20. i 48. Uredbe Vijeća (EZ) br. 4/2009 od 18. prosinca 2008. o nadležnosti, mjerodavnom pravu, priznavanju i izvršenju sudskih odluka te suradnji u predmetima koji se odnose na obveze uzdržavanja ⁽¹⁾)

VAŽNO

Donosi sud podrijetla

Donosi se samo ako je sudska odluka ili sudska nagodba izvršiva u državi članici podrijetla

Navedite samo podatke iz sudske odluke ili sudske nagodbe ili podatke s kojima je upoznat sud podrijetla

1. VRSTA ISPRAVE

☐ Sudska odluka ☐ Sudska nagodba

Datum i oznaka predmeta:

Sudska se odluka/sudska nagodba priznaje i izvršiva je u drugoj državi članici bez proglašenja izvršivosti i bez mogućnosti ukidanja njezina priznavanja (članci 17. i 48. Uredbe (EZ) br. 4/2009).

2. SUD PODRIJETLA

2.1. Naziv:

2.2. Adresa:

2.2.1. Ulica i broj/poštanski pretnac:

2.2.2. Mjesto i poštanski broj:

2.2.3. Država članica

☐ Belgija ☐ Bugarska ☐ Češka ☐ Njemačka ☐ Estonija ☐ Irska
☐ Grčka ☐ Španjolska ☐ Francuska ☐ Hrvatska ☐ Italija ☐ Cipar
☐ Latvija ☐ Litva ☐ Luksemburg ☐ Mađarska ☐ Malta
☐ Nizozemska ☐ Austrija ☐ Poljska ☐ Portugal ☐ Rumunjska
☐ Slovenija ☐ Slovačka ☐ Finska ☐ Švedska

2.3. Telefon/Telefaks/Adresa elektroničke pošte:

3. TUŽITELJ(I) ⁽²⁾ ⁽³⁾**3.1. Osoba A**

3.1.1. Prezime i ime (imena):

3.1.2. Datum (dd/mm/gggg) i mjesto rođenja:

⁽¹⁾ SL L 7, 10.1.2009., str. 1.

⁽²⁾ Ako stranke u sudskoj odluci/sudskoj nagodbi nisu navedene kao tužitelj ili tuženik, potrebno je da se svaka od stranaka navede bilo kao tužitelj bilo kao tuženik.

⁽³⁾ Ako se sudska odluka/sudska nagodba odnosi na više od tri tužitelja ili tuženika, priložite dodatni list.

▼M3

3.1.3. Identifikacijski broj ili broj socijalnog osiguranja:

3.1.4. Adresa:

3.1.4.1. Ulica i broj/poštanski pretinac:

3.1.4.2. Mjesto i poštanski broj:

3.1.4.3. Država:

3.1.5. Osoba je:

3.1.5.1. dobila pravnu pomoć:

☐ Da

☐ Ne

3.1.5.2. oslobođena plaćanja troškova i izdataka u postupku:

☐ Da

☐ Ne

3.1.5.3. dobila pravo na besplatan postupak pred upravnim tijelom iz Priloga X. Uredbi (EZ) br. 4/2009:

☐ Da

☐ Ne

3.2. Osoba B

3.2.1. Prezime i ime (imena):

3.2.2. Datum (dd/mm/gggg) i mjesto rođenja:

3.2.3. Identifikacijski broj ili broj socijalnog osiguranja:

3.2.4. Adresa:

3.2.4.1. Ulica i broj/poštanski pretinac:

3.2.4.2. Mjesto i poštanski broj:

3.2.4.3. Država:

3.2.5. Osoba je:

3.2.5.1. dobila pravnu pomoć:

☐ Da

☐ Ne

3.2.5.2. oslobođena plaćanja troškova i izdataka u postupku:

☐ Da

☐ Ne

3.2.5.3. dobila pravo na besplatan postupak pred upravnim tijelom iz Priloga X. Uredbi (EZ) br. 4/2009:

☐ Da

☐ Ne

3.3. Osoba C

3.3.1. Prezime i ime (imena):

3.3.2. Datum (dd/mm/gggg) i mjesto rođenja:

3.3.3. Identifikacijski broj ili broj socijalnog osiguranja:

3.3.4. Adresa:

3.3.4.1. Ulica i broj/poštanski pretinac:

3.3.4.2. Mjesto i poštanski broj:

3.3.4.3. Država:

▼M3

3.3.5. Osoba je:

3.3.5.1. dobila pravnu pomoć:

☐ Da ☐ Ne

3.3.5.2. oslobođena plaćanja troškova i izdataka u postupku:

☐ Da ☐ Ne

3.3.5.3. dobila pravo na besplatan postupak pred upravnim tijelom iz Priloga X. Uredbi (EZ) br. 4/2009:

☐ Da ☐ Ne

4. TUŽENIK (TUŽENICI) ⁽¹⁾ ⁽²⁾

4.1. **Osoba A**

4.1.1. Prezime i ime (imena):

4.1.2. Datum (dd/mm/gggg) i mjesto rođenja:

4.1.3. Identifikacijski broj ili broj socijalnog osiguranja:

4.1.4. Adresa:

4.1.4.1. Ulica i broj/poštanski pretnac:

4.1.4.2. Mjesto i poštanski broj:

4.1.4.3. Država:

4.1.5. Osoba je:

4.1.5.1. dobila pravnu pomoć:

☐ Da ☐ Ne

4.1.5.2. oslobođena plaćanja troškova i izdataka u postupku:

☐ Da ☐ Ne

4.1.5.3. dobila pravo na besplatan postupak pred upravnim tijelom iz Priloga X. Uredbi (EZ) br. 4/2009:

☐ Da ☐ Ne

4.2. **Osoba B**

4.2.1. Prezime i ime (imena):

4.2.2. Datum (dd/mm/gggg) i mjesto rođenja:

4.2.3. Identifikacijski broj ili broj socijalnog osiguranja:

4.2.4. Adresa:

4.2.4.1. Ulica i broj/poštanski pretnac:

4.2.4.2. Mjesto i poštanski broj:

4.2.4.3. Država:

4.2.5. Osoba je:

4.2.5.1. dobila pravnu pomoć:

☐ Da ☐ Ne

⁽¹⁾ Ako stranke u sudskoj odluci/sudskoj nagodbi nisu navedene kao tužitelj ili tuženik, potrebno je da se svaka od stranaka navede bilo kao tužitelj bilo kao tuženik.

⁽²⁾ Ako se sudska odluka/sudska nagodba odnosi na više od tri tužitelja ili tuženika, priložite dodatni list.

▼ **M3**

4.2.5.2. oslobođena plaćanja troškova i izdataka u postupku:

☐ Da ☐ Ne

4.2.5.3. dobila pravo na besplatan postupak pred upravnim tijelom iz Priloga X. Uredbi (EZ) br. 4/2009:

☐ Da ☐ Ne

4.3. **Osoba C**

4.3.1. Prezime i ime (imena):

4.3.2. Datum (dd/mm/gggg) i mjesto rođenja:

4.3.3. Identifikacijski broj ili broj socijalnog osiguranja:

4.3.4. Adresa:

4.3.4.1. Ulica i broj/poštanski pretnac:

4.3.4.2. Mjesto i poštanski broj:

4.3.4.3. Država:

4.3.5. Osoba je:

4.3.5.1. dobila pravnu pomoć:

☐ Da ☐ Ne

4.3.5.2. oslobođena plaćanja troškova i izdataka u postupku:

☐ Da ☐ Ne

4.3.5.3. dobila pravo na besplatan postupak pred upravnim tijelom iz Priloga X. Uredbi (EZ) br. 4/2009:

☐ Da ☐ Ne

5. UVJETI SUDSKE ODLUKE/SUDSKE NAGODBE

5.1. **Valuta**

☐ euro (EUR) ☐ lev (BGN) ☐ češka kruna (CZK) ☐ kuna (HRK)
☐ forinta (HUF) ☐ zlot (PLN) ☐ rumunjski novi leu (RON) ☐ švedska
 kruna (SEK) ☐ ostalo (navedite oznaku ISO):

5.2. **Zahtjev za uzdržavanje⁽¹⁾**

5.2.1. *Zahtjev za uzdržavanje A*

5.2.1.1. Iznos za uzdržavanje plaća

..... (prezime i ime (imena))

..... (prezime i ime (imena) osobe kojoj se iznos mora stvarno isplatiti)

Osoba kojoj se uzdržavanje duguje:

..... (prezime i ime (imena))

5.2.1.2. ☐ Isplata u jednokratnom iznosu

Ako je primjenjivo, obuhvaćeno razdoblje:

.....

⁽¹⁾ Ako se sudska odluka/sudska nagodba odnosi na više od tri zahtjeva za uzdržavanje, priložite dodatni list.

▼M3

(od datuma (dd/mm/gggg) do datuma (dd/mm/gggg) ili događaja)

Datum dospijeća: (dd/mm/gggg)

Iznos:

5.2.1.3. ☐ Plaćanje u višekratnim iznosima

Datum dospijeća (dd/mm/gggg)	Iznos

5.2.1.4. ☐ Periodična isplata☐ Jedanput tjedno☐ Jedanput mjesečno☐ Drugo (navedite učestalost):

Iznos:

Od: (dd/mm/gggg)

Dan/datum dospijeća:

☐ Ako je primjenjivo, do (datuma (dd/mm/gggg) ili događaja):

U slučaju indeksacije zahtjeva za uzdržavanje, navedite kako se izračunava indeksacija:

Indeksacija vrijedi od: (dd/mm/gggg)

5.2.1.5. ☐ Retroaktivni dug

Obuhvaćeno razdoblje: (od (dd/mm/gggg) do (dd/mm/gggg))

Iznos:

Način plaćanja:

.....

.....

5.2.1.6. ☐ Kamate (ako su navedene u sudskoj odluci/sudskoj nagodbi)

Ako se na iznos iz zahtjeva za uzdržavanje obračunavaju kamate, navedite kamatnu stopu:

Kamate se obračunavaju od: (dd/mm/gggg)

5.2.1.7. ☐ Plaćanje u naturi (navedite):

.....

.....

.....

5.2.1.8. ☐ Ostali načini plaćanja (navedite):

.....

.....

.....

▼ **M3**5.2.2. *Zahtjev za uzdržavanje B*

5.2.2.1. Iznos za uzdržavanje plaća

..... (prezime i ime (imena))

..... (prezime i ime (imena) osobe kojoj se iznos mora stvarno isplatiti)

Osoba kojoj se uzdržavanje duguje:

Prezime i ime (imena):

5.2.2.2. ☐ Isplata u jednokratnom iznosu

Ako je primjenjivo, obuhvaćeno razdoblje:

.....

(od datuma (dd/mm/gggg) do datuma (dd/mm/gggg) ili događaja)

Datum dospijeća: (dd/mm/gggg)

Iznos:

5.2.2.3. ☐ Plaćanje u višekratnim iznosima

Datum dospijeća (dd/mm/gggg)	Iznos

5.2.2.4. ☐ Periodična isplata☐ Jedanput tjedno☐ Jedanput mjesečno☐ Ostalo (navedite učestalost):

Iznos:

Od: (dd/mm/gggg)

Dan/datum dospijeća:

☐ Ako je primjenjivo, do (datuma (dd/mm/gggg) ili događaja):

U slučaju indeksacije zahtjeva za uzdržavanje, navedite kako se izračunava indeksacija:

Indeksacija vrijedi od: (dd/mm/gggg)

5.2.2.5. ☐ Retroaktivni dug

Obuhvaćeno razdoblje: (od (dd/mm/gggg) do (dd/mm/gggg))

Iznos:

Način plaćanja:

.....

.....

5.2.2.6. ☐ Kamate (ako su navedene u sudskoj odluci/sudskoj nagodbi)

Ako se na iznos iz zahtjeva za uzdržavanje obračunavaju kamate, navedite kamatnu stopu:

Kamate se obračunavaju od: (dd/mm/gggg)

▼ **M3**

5.2.2.7. ☐ Plaćanje u naturi (navedite):

.....

5.2.2.8. ☐ Ostali načini plaćanja (navedite):

.....

5.2.3. *Zahtjev za uzdržavanje C*

5.2.3.1. Iznos za uzdržavanje plaća

..... (prezime i ime (imena))

..... (prezime i ime (imena) osobe kojoj se iznos mora stvarno isplatiti)

Osoba kojoj se uzdržavanje duguje:

Prezime i ime (imena):

5.2.3.2. ☐ Isplata u jednokratnom iznosu

Ako je primjenjivo, obuhvaćeno razdoblje:

.....
 (od datuma (dd/mm/gggg) do datuma (dd/mm/gggg) ili događaja)

Datum dospijeća: (dd/mm/gggg)

Iznos:

5.2.3.3. ☐ Plaćanje u višekratnim iznosima

Datum dospijeća (dd/mm/gggg)	Iznos

5.2.3.4. ☐ Periodična isplata

☐ Jedanput tjedno

☐ Jedanput mjesečno

☐ Ostalo (navedite učestalost):

Iznos:

Od: (dd/mm/gggg)

Dan/datum dospijeća:

☐ Ako je primjenjivo, do (datuma (dd/mm/gggg) ili događaja):

.....

U slučaju indeksacije zahtjeva za uzdržavanje, navedite kako se izračunava indeksacija:

Indeksacija vrijedi od: (dd/mm/gggg)

▼ M35.2.3.5. ☐ Retroaktivni dug

Obuhvaćeno razdoblje: (od (dd/mm/gggg) do (dd/mm/gggg))

Iznos:

Način plaćanja:

.....

5.2.3.6. ☐ Kamate (ako su navedene u sudskoj odluci/sudskoj nagodbi)

Ako se na iznos iz zahtjeva za uzdržavanje obračunavaju kamate, navedite kamatnu stopu:

Kamate se obračunavaju od: (dd/mm/gggg)

5.2.3.7. ☐ Plaćanje u naturi (navedite):

.....

.....

5.2.3.8. ☐ Ostali načini plaćanja (navedite):

.....

.....

5.3. **Troškovi postupka**

Sudskom odlukom/sudskom nagodbom propisuje se da

..... (prezime i ime (imena))

mora platiti iznos od

..... (prezime i ime (imena)).

*Ako su priloženi dodatni listovi, navedite broj stranica:**Sastavljeno u dana (dd/mm/gggg)**Potpis i/ili žig suda podrijetla:*

.....

▼ **M3***PRILOG II.***IZVOD IZ SUDSKE ODLUKE/SUDSKE NAGODBE U PREDMETIMA KOJI SE ODNOSE NA OBVEZE UZDRŽAVANJA ZA KOJE VRIJEDI POSTUPAK PRIZNAVANJA ILI PROGLAŠENJA IZVRŠIVOSTI**

(članak 28. i članak 75. stavak 2. Uredbe Vijeća (EZ) br. 4/2009 od 18. prosinca 2008. o nadležnosti, mjerodavnom pravu, priznavanju i izvršenju sudskih odluka te suradnji u predmetima u području obveza uzdržavanja ⁽¹⁾)

VAŽNO

Donosi sud podrijetla

Donosi se samo ako je sudska odluka ili sudska nagodba izvršiva u državi članici podrijetla

Navedite samo podatke iz sudske odluke ili sudske nagodbe ili podatke s kojima je upoznat sud podrijetla

1. VRSTA ISPRAVE

☐ Sudska odluka ☐ Sudska nagodba

Datum i oznaka predmeta:

2. SUD PODRIJETLA

2.1. Naziv:

2.2. Adresa:

2.2.1. Ulica i broj/poštanski pretinac:

2.2.2. Mjesto i poštanski broj:

2.2.3. Država članica

☐ Belgija ☐ Bugarska ☐ Češka ☐ Danska ☐ Njemačka ☐ Estonija
☐ Irska ☐ Grčka ☐ Španjolska ☐ Francuska ☐ Hrvatska ☐ Italija
☐ Cipar ☐ Latvija ☐ Litva ☐ Luksemburg ☐ Mađarska ☐ Malta
☐ Nizozemska ☐ Austrija ☐ Poljska ☐ Portugal ☐ Rumunjska
☐ Slovenija ☐ Slovačka ☐ Finska ☐ Švedska ☐ Ujedinjena Kraljevina

2.3. Telefon/Telefaks/Adresa elektroničke pošte:

3. TUŽITELJ(I) ⁽²⁾ ⁽³⁾**3.1. Osoba A**

3.1.1. Prezime i ime (imena):

3.1.2. Datum (dd/mm/gggg) i mjesto rođenja:

3.1.3. Identifikacijski broj ili broj socijalnog osiguranja:

3.1.4. Adresa:

3.1.4.1. Ulica i broj/poštanski pretinac:

3.1.4.2. Mjesto i poštanski broj:

⁽¹⁾ SL L 7, 10.1.2009., str. 1.

⁽²⁾ Ako stranke u sudskoj odluci/sudskoj nagodbi nisu navedene kao tužitelj ili tuženik, potrebno je da se svaka od stranaka navede bilo kao tužitelj bilo kao tuženik.

⁽³⁾ Ako se sudska odluka/sudska nagodba odnosi na više od tri tužitelja ili tuženika, priložite dodatni list.

▼M3

3.1.4.3. Država:

3.1.5. Osoba je:

3.1.5.1. dobila pravnu pomoć:

☐ Da

 ☐ Ne

3.1.5.2. oslobođena plaćanja troškova i izdataka u postupku:

☐ Da

 ☐ Ne
3.1.5.3. dobila pravo na besplatan postupak pred upravnim tijelom iz Priloga X. Uredbi (EZ) br. 4/2009 ⁽¹⁾:
☐ Da

 ☐ Ne
3.2. Osoba B

3.2.1. Prezime i ime (imena):

3.2.2. Datum (dd/mm/gggg) i mjesto rođenja:

3.2.3. Identifikacijski broj ili broj socijalnog osiguranja:

3.2.4. Adresa:

3.2.4.1. Ulica i broj/poštanski pretnac:

3.2.4.2. Mjesto i poštanski broj:

3.2.4.3. Država:

3.2.5. Osoba je:

3.2.5.1. dobila pravnu pomoć:

☐ Da

 ☐ Ne

3.2.5.2. oslobođena plaćanja troškova i izdataka u postupku:

☐ Da

 ☐ Ne
3.2.5.3. dobila pravo na besplatan postupak pred upravnim tijelom iz Priloga X. Uredbi (EZ) br. 4/2009 ⁽²⁾:
☐ Da

 ☐ Ne
3.3. Osoba C

3.3.1. Prezime i ime (imena):

3.3.2. Datum (dd/mm/gggg) i mjesto rođenja:

3.3.3. Identifikacijski broj ili broj socijalnog osiguranja:

3.3.4. Adresa:

3.3.4.1. Ulica i broj/poštanski pretnac:

3.3.4.2. Mjesto i poštanski broj:

3.3.4.3. Država:

3.3.5. Osoba je:

3.3.5.1. dobila pravnu pomoć:

☐ Da

 ☐ Ne

⁽¹⁾ Za Dansku, upravna tijela navedena u Sporazumu između Europske zajednice i Kraljevine Danske o nadležnosti, priznavanju i izvršenju odluka u građanskim i trgovačkim stvarima (SL L 251, 21.9.2013., str. 1.).

⁽²⁾ Za Dansku, upravna tijela navedena u Sporazumu između Europske zajednice i Kraljevine Danske o nadležnosti, priznavanju i izvršenju odluka u građanskim i trgovačkim stvarima (SL L 251, 21.9.2013., str. 1.).

▼ **M3**

3.3.5.2. oslobođena plaćanja troškova i izdataka u postupku:

☐ Da ☐ Ne

3.3.5.3 dobila pravo na besplatan postupak pred upravnim tijelom iz Priloga X. Uredbi (EZ) br. 4/2009 ⁽¹⁾:

☐ Da ☐ Ne

4. TUŽENIK (TUŽENICI) ⁽²⁾ ⁽³⁾

4.1. **Osoba A**

4.1.1. Prezime i ime (imena):

4.1.2. Datum (dd/mm/gggg) i mjesto rođenja:

4.1.3. Identifikacijski broj ili broj socijalnog osiguranja:

4.1.4. Adresa:

4.1.4.1. Ulica i broj/poštanski pretnac:

4.1.4.2. Mjesto i poštanski broj:

4.1.4.3. Država:

4.1.5. Osoba je:

4.1.5.1. dobila pravnu pomoć:

☐ Da ☐ Ne

4.1.5.2. oslobođena plaćanja troškova i izdataka u postupku:

☐ Da ☐ Ne

4.1.5.3 dobila pravo na besplatan postupak pred upravnim tijelom iz Priloga X. Uredbi (EZ) br. 4/2009 ⁽⁴⁾:

☐ Da ☐ Ne

4.2. **Osoba B**

4.2.1. Prezime i ime (imena):

4.2.2. Datum (dd/mm/gggg) i mjesto rođenja:

4.2.3. Identifikacijski broj ili broj socijalnog osiguranja:

4.2.4. Adresa:

4.2.4.1. Ulica i broj/poštanski pretnac:

4.2.4.2. Mjesto i poštanski broj:

4.2.4.3. Država:

4.2.5. Osoba je:

4.2.5.1. dobila pravnu pomoć:

☐ Da ☐ Ne

4.2.5.2. oslobođena plaćanja troškova i izdataka u postupku:

☐ Da ☐ Ne

⁽¹⁾ Za Dansku, upravna tijela navedena u Sporazumu između Europske zajednice i Kraljevine Danske o nadležnosti, priznavanju i izvršenju odluka u građanskim i trgovačkim stvarima (SL L 251, 21.9.2013., str. 1.).

⁽²⁾ Ako stranke u sudskoj odluci/sudskoj nagodbi nisu navedene kao tužitelj ili tuženik, potrebno je da se svaka od stranaka navede bilo kao tužitelj bilo kao tuženik.

⁽³⁾ Ako se sudska odluka/sudska nagodba odnosi na više od tri tužitelja ili tuženika, priložite dodatni list.

⁽⁴⁾ Za Dansku, upravna tijela navedena u Sporazumu između Europske zajednice i Kraljevine Danske o nadležnosti, priznavanju i izvršenju odluka u građanskim i trgovačkim stvarima (SL L 251, 21.9.2013., str. 1.).

▼ **M3**

4.2.5.3 dobila pravo na besplatan postupak pred upravnim tijelom iz Priloga X. Uredbi (EZ) br. 4/2009 ⁽¹⁾:

☐ Da ☐ Ne

4.3. **Osoba C**

4.3.1. Prezime i ime (imena):

4.3.2. Datum (dd/mm/gggg) i mjesto rođenja:

4.3.3. Identifikacijski broj ili broj socijalnog osiguranja:

4.3.4. Adresa:

4.3.4.1. Ulica i broj/poštanski pretinac:

4.3.4.2. Mjesto i poštanski broj:

4.3.4.3. Država:

4.3.5. Osoba je:

4.3.5.1. dobila pravnu pomoć:

☐ Da ☐ Ne

4.3.5.2. oslobođena plaćanja troškova i izdataka u postupku:

☐ Da ☐ Ne

4.3.5.3 dobila pravo na besplatan postupak pred upravnim tijelom iz Priloga X. Uredbi (EZ) br. 4/2009 ⁽²⁾:

☐ Da ☐ Ne

5. UVJETI SUDSKE ODLUKE/SUDSKE NAGODBE

5.1. **Valuta**

☐ euro (EUR) ☐ lev (BGN) ☐ češka kruna (CZK) ☐ danska kruna (DKK)
☐ funta sterlinga (GBP) ☐ kuna (HRK) ☐ forinta (HUF) ☐ zlot (PLN)
☐ rumunjski novi leu (RON) ☐ švedska kruna (SEK)
☐ ostalo (navedite oznaku ISO):

5.2. **Zahtjev za uzdržavanje** ⁽³⁾

5.2.1. *Zahtjev za uzdržavanje A*

5.2.1.1. Iznos za uzdržavanje plaća

..... (prezime i ime (imena))

..... (prezime i ime (imena) osobe kojoj se iznos mora stvarno isplatiti)

Osoba kojoj se uzdržavanje duguje:

..... (prezime i ime (imena))

5.2.1.2. ☐ Isplata u jednokratnom iznosu

Ako je primjenjivo, obuhvaćeno razdoblje:

.....
 (od datuma (dd/mm/gggg) do datuma (dd/mm/gggg) ili događaja)

Datum dospjeća: (dd/mm/gggg)

Iznos:

⁽¹⁾ Za Dansku, upravna tijela navedena u Sporazumu između Europske zajednice i Kraljevine Danske o nadležnosti, priznavanju i izvršenju odluka u građanskim i trgovačkim stvarima (SL L 251, 21.9.2013., str. 1.).

⁽²⁾ Za Dansku, upravna tijela navedena u Sporazumu između Europske zajednice i Kraljevine Danske o nadležnosti, priznavanju i izvršenju odluka u građanskim i trgovačkim stvarima (SL L 251, 21.9.2013., str. 1.).

⁽³⁾ Ako se sudska odluka/sudska nagodba odnosi na više od tri zahtjeva za uzdržavanje, priložite dodatni list.

▼ **M3**5.2.1.3. ☐ Plaćanje u višekratnim iznosima

Datum dospijeća (dd/mm/gggg)	Iznos

5.2.1.4. ☐ Periodična isplata☐ Jedanput tjedno☐ Jedanput mjesečno☐ Ostalo (navedite učestalost):

Iznos:

Od: (dd/mm/gggg)

Dan/datum dospijeća:

☐ Ako je primjenjivo, do (datuma (dd/mm/gggg) ili događaja):

.....

U slučaju indeksacije zahtjeva za uzdržavanje, navedite kako se izračunava indeksacija:

.....

Indeksacija vrijedi od: (dd/mm/gggg)

5.2.1.5. ☐ Retroaktivni dug

Obuhvaćeno razdoblje: (od (dd/mm/gggg) do (dd/mm/gggg))

Iznos:

Način plaćanja:

.....

.....

5.2.1.6. ☐ Kamate (ako su navedene u sudskoj odluci/sudskoj nagodbi)

Ako se na iznos iz zahtjeva za uzdržavanje obračunavaju kamate, navedite kamatnu stopu:

Kamate se obračunavaju od: (dd/mm/gggg)

5.2.1.7. ☐ Plaćanje u naturi (navedite):

.....

.....

.....

5.2.1.8. ☐ Ostali načini plaćanja (navedite):

.....

.....

.....

▼ **M3**5.2.2. *Zahtjev za uzdržavanje B*

5.2.2.1. Iznos za uzdržavanje plaća

..... (prezime i ime (imena))

..... (prezime i ime (imena) osobe kojoj se iznos mora stvarno isplatiti)

Osoba kojoj se uzdržavanje duguje:

..... (prezime i ime (imena))

5.2.2.2. ☐ Isplata u jednokratnom iznosu

Ako je primjenjivo, obuhvaćeno razdoblje:

.....
(od datuma (dd/mm/gggg) do datuma (dd/mm/gggg) ili događaja)

Datum dospijeća: (dd/mm/gggg)

Iznos:

5.2.2.3. ☐ Plaćanje u višekratnim iznosima

Datum dospijeća (dd/mm/gggg)	Iznos

5.2.2.4. ☐ Periodična isplata☐ Jedanput tjedno☐ Jedanput mjesečno☐ Ostalo (navedite učestalost):

Iznos:

Od: (dd/mm/gggg)

Dan/datum dospijeća:

☐ Ako je primjenjivo, do (datuma (dd/mm/gggg) ili događaja):

.....

U slučaju indeksacije zahtjeva za uzdržavanje, navedite kako se izračunava indeksacija:

Indeksacija vrijedi od: (dd/mm/gggg)

5.2.2.5. ☐ Retroaktivni dug

Obuhvaćeno razdoblje: (od (dd/mm/gggg) do (dd/mm/gggg))

Iznos:

Način plaćanja:

.....

.....

▼M3

5.2.2.6. ☐ Kamate (ako su navedene u sudskoj odluci/sudskoj nagodbi)

Ako se na iznos iz zahtjeva za uzdržavanje obračunavaju kamate, navedite kamatnu stopu:

Kamate se obračunavaju od: (dd/mm/gggg)

5.2.2.7. ☐ Plaćanje u naturi (navedite):

.....

.....

.....

5.2.2.8. ☐ Ostali načini plaćanja (navedite):

.....

.....

.....

5.2.3. *Zahtjev za uzdržavanje C*

5.2.3.1. Iznos za uzdržavanje plaća

..... (prezime i ime (imena))

..... (prezime i ime (imena) osobe kojoj se iznos mora stvarno isplatiti)

Osoba kojoj se uzdržavanje duguje:

..... (prezime i ime (imena))

5.2.3.2. ☐ Isplata u jednokratnom iznosu

Ako je primjenjivo, obuhvaćeno razdoblje:

.....

(od datuma (dd/mm/gggg) do datuma (dd/mm/gggg) ili događaja)

Datum dospijeca: (dd/mm/gggg)

Iznos:

5.2.3.3. ☐ Plaćanje u višekratnim iznosima

Datum dospijeca (dd/mm/gggg)	Iznos

5.2.3.4. ☐ Periodična isplata

☐ Jedanput tjedno

☐ Jedanput mjesečno

☐ Ostalo (navedite učestalost):

Iznos:

▼ M3

Od: (dd/mm/gggg)

Dan/datum dospeljeća:

☐ Ako je primjenjivo, do (datuma (dd/mm/gggg) ili događaja):

.....

U slučaju indeksacije zahtjeva za uzdržavanje, navedite kako se izračunava indeksacija:

Indeksacija vrijedi od: (dd/mm/gggg)

5.2.3.5. ☐ Retroaktivni dug

Obuhvaćeno razdoblje: (od (dd/mm/gggg) do (dd/mm/gggg))

Iznos:

Način plaćanja:

.....

.....

5.2.3.6. ☐ Kamate (ako su navedene u sudskoj odluci/sudskoj nagodbi)

Ako se na iznos iz zahtjeva za uzdržavanje obračunavaju kamate, navedite kamatnu stopu:

Kamate se obračunavaju od: (dd/mm/gggg)

5.2.3.7. ☐ Plaćanje u naturi (navedite):

.....

.....

.....

5.2.3.8. ☐ Ostali načini plaćanja (navedite):

.....

.....

.....

5.3. **Troškovi postupka**

Sudskom odlukom/sudskom nagodbom propisuje se da

..... (prezime i ime (imena))

mora platiti iznos od

..... (prezime i ime (imena)).

Ako su priloženi dodatni listovi, navedite broj stranica:

Sastavljeno u *dana:* (dd/mm/gggg)

Potpis i/ili žig suda podrijetla:

.....

▼ M3

PRILOG III.

**IZVOD IZ AUTENTIČNE ISPRAVE O STVARIMA KOJE SE ODOSE
NA OBEVE UZDRŽAVANJA KOJE NE PODLIJEŽU POSTUPKU ZA
PRIZNAVANJE ILI PROGLAŠENJE IZVRŠIVOSTI**

(članak 48. Uredbe Vijeća (EZ) br. 4/2009 od 18. prosinca 2008. o nadležnosti, mjerodavnom pravu, priznavanju i izvršenju sudskih odluka te suradnji u predmetima u području obveza uzdržavanja ⁽¹⁾))

VAŽNO

Donosi nadležno tijelo u državi članici podrijetla

Donosi se samo ako je autentična isprava izvršiva u državi članici podrijetla

Navedite samo podatke iz autentične isprave ili podatke s kojima je upoznato nadležno tijelo

1. DATUM I BROJ AUTENTIČNE ISPRAVE:

Autentična se isprava priznaje i izvršiva je u drugoj državi članici bez proglašenja izvršivosti i bez mogućnosti ukidanja njezina priznavanja (članak 48. Uredbe (EZ) br. 4/2009).

2. VRSTA AUTENTIČNE ISPRAVE

2.1. ☐ Isprava službeno sastavljena ili registrirana: (dd/mm/gggg)

☐ Sporazum sklopljen ili ovjeren: (dd/mm/gggg)

2.2. Nadležno tijelo:

2.2.1. Naziv:

2.2.2. Adresa:

2.2.2.1. Ulica i broj/poštanski pretnac:

2.2.2.2. Mjesto i poštanski broj:

2.2.2.3. Država članica

☐ Belgija ☐ Bugarska ☐ Češka ☐ Njemačka ☐ Estonija ☐ Irska
☐ Grčka ☐ Španjolska ☐ Francuska ☐ Hrvatska ☐ Italija ☐ Cipar
☐ Latvija ☐ Litva ☐ Luksemburg ☐ Mađarska ☐ Malta
☐ Nizozemska ☐ Austrija ☐ Poljska ☐ Portugal ☐ Rumunjska
☐ Slovenija ☐ Slovačka ☐ Finska ☐ Švedska

2.2.3. Telefon/Telefaks/Adresa elektroničke pošte:

3. UZDRŽAVANA OSOBA (UZDRŽAVANE OSOBE) ⁽²⁾

3.1. **Osoba A**

3.1.1. Prezime i ime (imena):

3.1.2. Datum (dd/mm/gggg) i mjesto rođenja:

⁽¹⁾ SL L 7, 10.1.2009., str. 1.

⁽²⁾ Ako se autentična isprava odnosi na više od tri tužitelja ili tuženika, priložite dodatni list.

▼M3

- 3.1.3. Identifikacijski broj ili broj socijalnog osiguranja:
- 3.1.4. Adresa:
 - 3.1.4.1. Ulica i broj/poštanski pretnac:
 - 3.1.4.2. Mjesto i poštanski broj:
 - 3.1.4.3. Država:
- 3.2. **Osoba B**
 - 3.2.1. Prezime i ime (imena):
 - 3.2.2. Datum (dd/mm/gggg) i mjesto rođenja:
 - 3.2.3. Identifikacijski broj ili broj socijalnog osiguranja:
 - 3.2.4. Adresa:
 - 3.2.4.1. Ulica i broj/poštanski pretnac:
 - 3.2.4.2. Mjesto i poštanski broj:
 - 3.2.4.3. Država:
- 3.3. **Osoba C**
 - 3.3.1. Prezime i ime (imena):
 - 3.3.2. Datum (dd/mm/gggg) i mjesto rođenja:
 - 3.3.3. Identifikacijski broj ili broj socijalnog osiguranja:
 - 3.3.4. Adresa:
 - 3.3.4.1. Ulica i broj/poštanski pretnac:
 - 3.3.4.2. Mjesto i poštanski broj:
 - 3.3.4.3. Država:
- 4. **OBVEZNIK UZDRŽAVANJA (OBVEZNICI UZDRŽAVANJA) ⁽¹⁾**
 - 4.1. **Osoba A**
 - 4.1.1. Prezime i ime (imena):
 - 4.1.2. Datum (dd/mm/gggg) i mjesto rođenja:
 - 4.1.3. Identifikacijski broj ili broj socijalnog osiguranja:
 - 4.1.4. Adresa:
 - 4.1.4.1. Ulica i broj/poštanski pretnac:
 - 4.1.4.2. Mjesto i poštanski broj:
 - 4.1.4.3. Država:
 - 4.2. **Osoba B**
 - 4.2.1. Prezime i ime (imena):
 - 4.2.2. Datum (dd/mm/gggg) i mjesto rođenja:
 - 4.2.3. Identifikacijski broj ili broj socijalnog osiguranja:
 - 4.2.4. Adresa:
 - 4.2.4.1. Ulica i broj/poštanski pretnac:
 - 4.2.4.2. Mjesto i poštanski broj:
 - 4.2.4.3. Država:
 - 4.3. **Osoba C**
 - 4.3.1. Prezime i ime (imena):
 - 4.3.2. Datum (dd/mm/gggg) i mjesto rođenja:

⁽¹⁾ Ako se autentična isprava odnosi na više od tri tužitelja ili tuženika, priložite dodatni list.

▼ M3

4.3.3. Identifikacijski broj ili broj socijalnog osiguranja:

4.3.4. Adresa:

4.3.4.1. Ulica i broj/poštanski pretinac:

4.3.4.2. Mjesto i poštanski broj:

4.3.4.3. Država:

5. SADRŽAJ AUTENTIČNE ISPRAVE**5.1. Valuta**

☐ euro (EUR) ☐ lev (BGN) ☐ češka kruna (CZK) ☐ kuna (HRK)
☐ forinta (HUF) ☐ zlot (PLN) ☐ rumunjski novi leu (RON)
☐ švedska kruna (SEK) ☐ ostalo (navedite oznaku ISO):

5.2. Zahtjev za uzdržavanje⁽¹⁾**5.2.1. Zahtjev za uzdržavanje A****5.2.1.1. Iznos za uzdržavanje plaća**

..... (prezime i ime (imena))

..... (prezime i ime (imena) osobe kojoj se iznos mora stvarno isplatiti)

Osoba kojoj se uzdržavanje duguje:

..... (prezime i ime (imena))

5.2.1.2. ☐ Isplata u jednokratnom iznosu

Ako je primjenjivo, obuhvaćeno razdoblje:

.....
(od datuma (dd/mm/gggg) do datuma (dd/mm/gggg) ili događaja)

Datum dospeljeća: (dd/mm/gggg)

Iznos:

5.2.1.3. ☐ Plaćanje u višekratnim iznosima

Datum dospeljeća (dd/mm/gggg)	Iznos

5.2.1.4. ☐ Periodična isplata☐ Jedanput tjedno☐ Jedanput mjesečno☐ Ostalo (navedite učestalost):

Iznos:

⁽¹⁾ Ako se autentična isprava odnosi na više od tri zahtjeva za uzdržavanje, priložite dodatni list.

▼ M3

Od: (dd/mm/gggg)

Dan/datum dospijeca:

☐ Ako je primjenjivo, do (datuma (dd/mm/gggg) ili događaja):

.....

U slučaju indeksacije zahtjeva za uzdržavanje, navedite kako se izračunava indeksacija:

.....

Indeksacija vrijedi od: (dd/mm/gggg)

5.2.1.5. ☐ Retroaktivni dug

Obuhvaćeno razdoblje: (od (dd/mm/gggg) do (dd/mm/gggg))

Iznos:

Način plaćanja:

.....

.....

5.2.1.6. ☐ Kamate (ako su navedene u autentičnoj ispravi)

Ako se na iznos iz zahtjeva za uzdržavanje obračunavaju kamate, navedite kamatnu stopu:

Kamate se obračunavaju od: (dd/mm/gggg)

5.2.1.7. ☐ Plaćanje u naturi (navedite):

.....

.....

.....

5.2.1.8. ☐ Ostali načini plaćanja (navedite):

.....

.....

.....

5.2.2. *Zahtjev za uzdržavanje B*

5.2.2.1. Iznos za uzdržavanje plaća

..... (prezime i ime (imena))

..... (prezime i ime (imena) osobe kojoj se iznos mora stvarno isplatiti)

Osoba kojoj se uzdržavanje duguje:

..... (prezime i ime (imena))

5.2.2.2. ☐ Isplata u jednokratnom iznosu

Ako je primjenjivo, obuhvaćeno razdoblje:

.....

(od datuma (dd/mm/gggg) do datuma (dd/mm/gggg) ili događaja)

Datum dospijeca: (dd/mm/gggg)

Iznos:

▼ **M3**5.2.2.3. ☐ Plaćanje u višekratnim iznosima

Datum dospijeća (dd/mm/gggg)	Iznos

5.2.2.4. ☐ Periodična isplata☐ Jedanput tjedno☐ Jedanput mjesečno☐ Ostalo (navedite učestalost):

Iznos:

Od: (dd/mm/gggg)

Dan/datum dospijeća:

☐ Ako je primjenjivo, do (datuma (dd/mm/gggg) ili događaja):

.....

U slučaju indeksacije zahtjeva za uzdržavanje, navedite kako se izračunava indeksacija:

.....

Indeksacija vrijedi od: (dd/mm/gggg)

5.2.2.5. ☐ Retroaktivni dug

Obuhvaćeno razdoblje: (od (dd/mm/gggg) do (dd/mm/gggg))

Iznos:

Način plaćanja:

.....

.....

5.2.2.6. ☐ Kamate (ako su navedene u autentičnoj ispravi)

Ako se na iznos iz zahtjeva za uzdržavanje obračunavaju kamate, navedite kamatnu stopu:

Kamate se obračunavaju od: (dd/mm/gggg)

5.2.2.7. ☐ Plaćanje u naturi (navedite):

.....

.....

.....

5.2.2.8. ☐ Ostali načini plaćanja (navedite):

.....

.....

.....

▼ M35.2.3. *Zahtjev za uzdržavanje C*

5.2.3.1. Iznos za uzdržavanje plaća

..... (prezime i ime (imena))

..... (prezime i ime (imena) osobe kojoj se iznos mora stvarno isplatiti)

Osoba kojoj se uzdržavanje duguje:

..... (prezime i ime (imena))

5.2.3.2. ☐ Isplata u jednokratnom iznosu

Ako je primjenjivo, obuhvaćeno razdoblje:

.....
(od datuma (dd/mm/gggg) do datuma (dd/mm/gggg) ili događaja)

Datum dospijeća: (dd/mm/gggg)

Iznos:

5.2.3.3. ☐ Plaćanje u višekratnim iznosima

Datum dospijeća (dd/mm/gggg)	Iznos

5.2.3.4. ☐ Periodična isplata☐ Jedanput tjedno☐ Jedanput mjesečno☐ Ostalo (navedite učestalost):

Iznos:

Od: (dd/mm/gggg)

Dan/datum dospijeća:

☐ Ako je primjenjivo, do (datuma (dd/mm/gggg) ili događaja):

.....

U slučaju indeksacije zahtjeva za uzdržavanje, navedite kako se izračunava indeksacija:

Indeksacija vrijedi od: (dd/mm/gggg)

5.2.3.5. ☐ Retroaktivni dug

Obuhvaćeno razdoblje: (od (dd/mm/gggg) do (dd/mm/gggg))

Iznos:

Način plaćanja:

.....

.....

▼ M3

5.2.3.6. ☐ Kamate (ako su navedene u autentičnoj ispravi)

Ako se na iznos iz zahtjeva za uzdržavanje obračunavaju kamate, navedite kamatnu stopu:

Kamate se obračunavaju od: (dd/mm/gggg)

5.2.3.7. ☐ Plaćanje u naturi (navedite):

.....

.....

.....

5.2.3.8. ☐ Ostali načini plaćanja (navedite):

.....

.....

.....

5.3. Troškovi

Autentičnom se ispravom propisuje da

..... (prezime i ime (imena))

mora platiti iznos od

..... (prezime i ime (imena)).

Ako su priloženi dodatni listovi, navedite broj stranica:

Sastavljeno u dana (dd/mm/gggg)

Potpis i/ili žig nadležnog tijela:

.....

▼ **M3***PRILOG IV.***IZVOD IZ AUTENTIČNE ISPRAVE O STVARIMA KOJE SE ODOSE
NA OBEVEZE UZDRŽAVANJA KOJE PODLIJEŽU POSTUPKU ZA
PRIZNAVANJE ILI PROGLAŠENJE IZVRŠIVOSTI**

(članak 48. i članak 75. stavak 2. Uredbe Vijeća (EZ) br. 4/2009 od 18. prosinca 2008. o nadležnosti, mjerodavnom pravu, priznavanju i izvršenju sudskih odluka te suradnji u predmetima u području obveza uzdržavanja ⁽¹⁾)

VAŽNO

Donosi nadležno tijelo u državi članici podrijetla

Donosi se samo ako je autentična isprava izvršiva u državi članici podrijetla

Navedite samo podatke iz autentične isprave ili podatke s kojima je upoznato nadležno tijelo

1. DATUM I BROJ AUTENTIČNE ISPRAVE:

2. VRSTA AUTENTIČNE ISPRAVE

2.1. ☐ Isprava službeno sastavljena ili registrirana: (dd/mm/gggg)

☐ Sporazum sklopljen ili ovjeren: (dd/mm/gggg)

2.2. Nadležno tijelo:

2.2.1. Naziv:

2.2.2. Adresa:

2.2.2.1. Ulica i broj/poštanski pretinac:

2.2.2.2. Mjesto i poštanski broj:

2.2.2.3. Država članica:

☐ Belgija ☐ Bugarska ☐ Češka ☐ Danska ☐ Njemačka ☐ Estonija
☐ Irska ☐ Grčka ☐ Španjolska ☐ Francuska ☐ Hrvatska ☐ Italija
☐ Cipar ☐ Latvija ☐ Litva ☐ Luksemburg ☐ Mađarska ☐ Malta
☐ Nizozemska ☐ Austrija ☐ Poljska ☐ Portugal ☐ Rumunjska
☐ Slovenija ☐ Slovačka ☐ Finska ☐ Švedska ☐ Ujedinjena Kraljevina

2.2.3. Telefon/Telefaks/Adresa elektroničke pošte:

3. UZDRŽAVANA OSOBA (UZDRŽAVANE OSOBE) ⁽²⁾

3.1. **Osoba A**

3.1.1. Prezime i ime (imena):

3.1.2. Datum (dd/mm/gggg) i mjesto rođenja:

⁽¹⁾ SL L 7, 10.1.2009., str. 1.

⁽²⁾ Ako se autentična isprava odnosi na više od tri tužitelja ili tuženika, priložite dodatni list.

▼M3

3.1.3. Identifikacijski broj ili broj socijalnog osiguranja:

3.1.4. Adresa:

3.1.4.1. Ulica i broj/poštanski pretnac:

3.1.4.2. Mjesto i poštanski broj:

3.1.4.3. Država:

3.2. Osoba B

3.2.1. Prezime i ime (imena):

3.2.2. Datum (dd/mm/gggg) i mjesto rođenja:

3.2.3. Identifikacijski broj ili broj socijalnog osiguranja:

3.2.4. Adresa:

3.2.4.1. Ulica i broj/poštanski pretnac:

3.2.4.2. Mjesto i poštanski broj:

3.2.4.3. Država:

3.3. Osoba C

3.3.1. Prezime i ime (imena):

3.3.2. Datum (dd/mm/gggg) i mjesto rođenja:

3.3.3. Identifikacijski broj ili broj socijalnog osiguranja:

3.3.4. Adresa:

3.3.4.1. Ulica i broj/poštanski pretnac:

3.3.4.2. Mjesto i poštanski broj:

3.3.4.3. Država:

4. OBVEZNIK UZDRŽAVANJA (OBVEZNICI UZDRŽAVANJA) ⁽¹⁾

4.1. Osoba A

4.1.1. Prezime i ime (imena):

4.1.2. Datum (dd/mm/gggg) i mjesto rođenja:

4.1.3. Identifikacijski broj ili broj socijalnog osiguranja:

4.1.4. Adresa:

4.1.4.1. Ulica i broj/poštanski pretnac:

4.1.4.2. Mjesto i poštanski broj:

4.1.4.3. Država:

4.2. Osoba B

4.2.1. Prezime i ime (imena):

4.2.2. Datum (dd/mm/gggg) i mjesto rođenja:

4.2.3. Identifikacijski broj ili broj socijalnog osiguranja:

4.2.4. Adresa:

4.2.4.1. Ulica i broj/poštanski pretnac:

4.2.4.2. Mjesto i poštanski broj:

4.2.4.3. Država:

4.3. Osoba C

4.3.1. Prezime i ime (imena):

4.3.2. Datum (dd/mm/gggg) i mjesto rođenja:

⁽¹⁾ Ako se autentična isprava odnosi na više od tri tužitelja ili tuženika, priložite dodatni list.

▼M3

4.3.3. Identifikacijski broj ili broj socijalnog osiguranja:

4.3.4. Adresa:

4.3.4.1. Ulica i broj/poštanski pretinac:

4.3.4.2. Mjesto i poštanski broj:

4.3.4.3. Država:

5. SADRŽAJ JAVNE ISPRAVE**5.1. Valuta**

- ☐ euro (EUR) ☐ lev (BGN) ☐ češka kruna (CZK) ☐ danska kruna (DKK)
☐ funta sterlinga (GBP) ☐ kuna (HRK) ☐ forinta (HUF) ☐ zlot (PLN)
☐ rumunjski novi leu (RON) ☐ švedska kruna (SEK)
☐ ostalo (navedite oznaku ISO):

5.2. Zahtjev za uzdržavanje⁽¹⁾**5.2.1. Zahtjev za uzdržavanje A****5.2.1.1. Iznos za uzdržavanje plaća**

..... (prezime i ime (imena))

..... (prezime i ime (imena) osobe kojoj se iznos mora stvarno isplatiti)

Osoba kojoj se uzdržavanje duguje:

..... Prezime i ime (imena):

5.2.1.2. ☐ Isplata u jednokratnom iznosu

Ako je primjenjivo, obuhvaćeno razdoblje:

 (od datuma (dd/mm/gggg) do datuma (dd/mm/gggg) ili događaja)

Datum dospijeca: (dd/mm/gggg)

Iznos:

5.2.1.3. ☐ Plaćanje u višekratnim iznosima

Datum dospijeca (dd/mm/gggg)	Iznos

5.2.1.4. ☐ Periodična isplata☐ Jedanput tjedno☐ Jedanput mjesečno☐ Ostalo (navedite učestalost):

Iznos:

⁽¹⁾ Ako se autentična isprava odnosi na više od tri zahtjeva za uzdržavanje, priložite dodatni list.

▼ M3

Od: (dd/mm/gggg)

Dan/datum dospjeća:

☐ Ako je primjenjivo, do (datuma (dd/mm/gggg) ili događaja):

.....

U slučaju indeksacije zahtjeva za uzdržavanje, navedite kako se izračunava indeksacija:

.....

Indeksacija vrijedi od: (dd/mm/gggg)

5.2.1.5. ☐ Retroaktivni dug

Obuhvaćeno razdoblje: (od (dd/mm/gggg) do (dd/mm/gggg))

Iznos:

Način plaćanja:

.....

.....

5.2.1.6. ☐ Kamate (ako su navedene u autentičnoj ispravi)

Ako se na iznos iz zahtjeva za uzdržavanje nastanu kamate, navedite kamatnu stopu:

.....

Kamate se obračunavaju od: (dd/mm/gggg)

5.2.1.7. ☐ Plaćanje u naturi (navedite):

.....

.....

.....

5.2.1.8. ☐ Ostali načini plaćanja (navedite):

.....

.....

.....

5.2.2. *Zahtjev za uzdržavanje B*

5.2.2.1. Iznos za uzdržavanje plaća

..... (prezime i ime (imena))

..... (prezime i ime (imena) osobe kojoj se iznos mora stvarno isplatiti)

.....

Osoba kojoj se uzdržavanje duguje: (prezime i ime (imena))

5.2.2.2. ☐ Isplata u jednokratnom iznosu

Ako je primjenjivo, obuhvaćeno razdoblje:

.....

(od datuma (dd/mm/gggg) do datuma (dd/mm/gggg) ili događaja)

Datum dospjeća: (dd/mm/gggg)

Iznos:

▼ **M3**5.2.2.3. ☐ Plaćanje u višekratnim iznosima

Datum dospijeća (dd/mm/gggg)	Iznos

5.2.2.4. ☐ Periodična isplata☐ Jedanput tjedno☐ Jedanput mjesečno☐ Ostalo (navedite učestalost):

Iznos:

Od: (dd/mm/gggg)

Dan/datum dospijeća:

☐ Ako je primjenjivo, do (datuma (dd/mm/gggg) ili događaja):

.....

U slučaju indeksacije zahtjeva za uzdržavanje, navedite kako se izračunava indeksacija:

Indeksacija vrijedi od: (dd/mm/gggg)

5.2.2.5. ☐ Retroaktivni dug

Obuhvaćeno razdoblje: (od (dd/mm/gggg) do (dd/mm/gggg))

Iznos:

Način plaćanja:

.....

.....

5.2.2.6. ☐ Kamate (ako su navedene u autentičnoj ispravi)

Ako se na iznos iz zahtjeva za uzdržavanje obračunavaju kamate, navedite kamatnu stopu:

Kamate se obračunavaju od: (dd/mm/gggg)

5.2.2.7. ☐ Plaćanje u naturi (navedite):

.....

.....

.....

5.2.2.8. ☐ Ostali načini plaćanja (navedite):

.....

.....

.....

▼ M35.2.3. *Zahtjev za uzdržavanje C*

5.2.3.1. Iznos za uzdržavanje plaća

..... (prezime i ime (imena))

..... (prezime i ime (imena) osobe kojoj se iznos mora stvarno isplatiti)

.....

Osoba kojoj se uzdržavanje duguje: (prezime i ime (imena))

5.2.3.2. ☐ Isplata u jednokratnom iznosu

Ako je primjenjivo, obuhvaćeno razdoblje:

.....

(od datuma (dd/mm/gggg) do datuma (dd/mm/gggg) ili događaja)

Datum dospijeća: (dd/mm/gggg)

Iznos:

5.2.3.3. ☐ Plaćanje u višekratnim iznosima

Datum dospijeća (dd/mm/gggg)	Iznos

5.2.3.4. ☐ Periodična isplata☐ Jedanput tjedno☐ Jedanput mjesečno☐ Ostalo (navedite učestalost):

Iznos:

Od: (dd/mm/gggg)

Dan/datum dospijeća:

☐ Ako je primjenjivo, do (datuma (dd/mm/gggg) ili događaja):

.....

U slučaju indeksacije zahtjeva za uzdržavanje, navedite kako se izračunava indeksacija:

.....

Indeksacija vrijedi od: (dd/mm/gggg)

5.2.3.5. ☐ Retroaktivni dug

Obuhvaćeno razdoblje: (od (dd/mm/gggg) do (dd/mm/gggg))

Iznos:

Način plaćanja:

.....

.....

▼ M3

5.2.3.6. ☐ Kamate (ako su navedene u autentičnoj ispravi)

Ako se na iznos iz zahtjeva za uzdržavanje obračunavaju kamate, navedite kamatnu stopu:

Kamate se obračunavaju od: (dd/mm/gggg)

5.2.3.7. ☐ Plaćanje u naturi (navedite):

.....

.....

.....

5.2.3.8. ☐ Ostali načini plaćanja (navedite):

.....

.....

.....

5.3. Troškovi

Autentičnom se ispravom propisuje da

..... (prezime i ime (imena))

mora platiti iznos od

..... (prezime i ime (imena)).

Ako su priloženi dodatni listovi, navedite broj stranica:

Sastavljeno u dana (dd/mm/gggg)

Potpis i/ili žig nadležnog tijela:

.....

▼ **M3***PRILOG V.***ZAHTJEV ZA POSEBNE MJERE**

(članak 53. Uredbe Vijeća (EZ) br. 4/2009 od 18. prosinca 2008. o nadležnosti, mjerodavnom pravu, priznavanju i izvršenju sudskih odluka te suradnji u predmetima u području obveza uzdržavanja ⁽¹⁾)

DIO A:

Popunjavanje središnje tijelo koje podnosi zahtjev**1. SREDIŠNJE TIJELO KOJE PODNOSI ZAHTJEV**

1.1. Naziv:

1.2. Adresa:

1.2.1. Ulica i broj/poštanski pretnac:

1.2.2. Mjesto i poštanski broj:

1.2.3. Država članica

☐ Belgija ☐ Bugarska ☐ Češka ☐ Njemačka ☐ Estonija ☐ Irska
☐ Grčka ☐ Španjolska ☐ Francuska ☐ Hrvatska ☐ Italija ☐ Cipar
☐ Latvija ☐ Litva ☐ Luksemburg ☐ Mađarska ☐ Malta
☐ Nizozemska ☐ Austrija ☐ Poljska ☐ Portugal ☐ Rumunjska
☐ Slovenija ☐ Slovačka ☐ Finska ☐ Švedska ☐ Ujedinjena Kraljevina

1.3. Telefon:

1.4. Telefaks:

1.5. Adresa elektroničke pošte:

1.6. Oznaka predmeta:

1.7. Osoba odgovorna za praćenje zahtjeva:

1.7.1. Prezime i ime (imena):

1.7.2. Telefon:

1.7.3. Adresa elektroničke pošte:

2. SREDIŠNJE TIJELO KOJEM SE PODNOSI ZAHTJEV

2.1. Naziv:

2.2. Adresa:

2.2.1. Ulica i broj/poštanski pretnac:

2.2.2. Mjesto i poštanski broj:

2.2.3. Država članica

☐ Belgija ☐ Bugarska ☐ Češka ☐ Njemačka ☐ Estonija ☐ Irska
☐ Grčka ☐ Španjolska ☐ Francuska ☐ Hrvatska ☐ Italija ☐ Cipar
☐ Latvija ☐ Litva ☐ Luksemburg ☐ Mađarska ☐ Malta
☐ Nizozemska ☐ Austrija ☐ Poljska ☐ Portugal ☐ Rumunjska
☐ Slovenija ☐ Slovačka ☐ Finska ☐ Švedska ☐ Ujedinjena Kraljevina

3. ZAHTJEV**3.1. Svrha je zatraženih posebnih mjera:**

3.1.1. ☐ pomoći pronaći obveznika ili uzdržavanu osobu (vidjeti točke 3.3. i 3.4.)

⁽¹⁾ SL L 7, 10.1.2009., str. 1.

▼ M3

3.1.2. ☐ omogućiti lakše traženje podataka o prihodu ili imovini obveznika uzdržavanja ili uzdržavane osobe (vidjeti točke 3.3. i 3.4.)

3.1.3. ☐ olakšati pribavljanje dokumentacije i drugih dokaza

3.1.4. ☐ pomoć pri utvrđivanju krvnog srodstva

3.1.5. ☐ pokrenuti ili pojednostavniti pokretanje postupka za dobivanje potrebne privremene mjere teritorijalne prirode

3.1.6. ☐ omogućiti lakšu dostavu dokumenata

3.2. Zahtjev se temelji na:

.....

3.3. Traženi se podaci odnose na:

3.3.1. ☐ *sljedećeg obveznika uzdržavanja*

3.3.1.1. Prezime i ime (imena):

3.3.1.2. Datum (dd/mm/gggg) i mjesto rođenja ⁽¹⁾:

3.3.1.3. Posljednja poznata adresa:

3.3.1.4. Identifikacijski broj ili broj socijalnog osiguranja ⁽²⁾:

3.3.1.5. Svaka druga informacija koja bi mogla biti korisna ⁽³⁾:

3.3.2. ☐ *sljedeću uzdržavanu osobu*

3.3.2.1. Prezime i ime (imena):

3.3.2.2. Datum (dd/mm/gggg) i mjesto rođenja ⁽⁴⁾:

3.3.2.3. Posljednja poznata adresa:

3.3.2.4. Identifikacijski broj ili broj socijalnog osiguranja ⁽⁵⁾:

3.3.2.5. Svaka druga informacija koja bi mogla biti korisna ⁽⁶⁾:

3.4. Traženi podaci:

3.4.1. ☐ Sadašnja adresa obveznika uzdržavanja/uzdržavane osobe

3.4.2. ☐ Dohodak obveznika uzdržavanja/uzdržavane osobe

⁽¹⁾ Ako su podaci dostupni.

⁽²⁾ Ako su podaci dostupni.

⁽³⁾ Npr. ime prethodnog poslodavca, imena i adrese članova obitelji, podaci o vozilu ili nekretnini u vlasništvu dotične osobe.

⁽⁴⁾ Ako su podaci dostupni.

⁽⁵⁾ Ako su podaci dostupni.

⁽⁶⁾ Npr. ime prethodnog poslodavca, imena i adrese članova obitelji, podaci o vozilu ili nekretnini u vlasništvu dotične osobe.

▼ **M3**

- 3.4.3. ☐ Imovina obveznika uzdržavanja/uzdržavane osobe, uključujući mjesto na kojem se imovina obveznika uzdržavanja/uzdržavane osobe nalazi

Uzdržavana je osoba predočila primjerak sudske odluke, sudske nagodbe ili autentične isprave koju treba izvršiti, a kojoj je prema potrebi priložen odgovarajući obrazac

☐ Da ☐ Ne

- ☐ Postoji opasnost da bi obavješćivanje osobe o kojoj se prikupljaju podaci moglo dovesti u pitanje učinkovitu naplatu tražbina za uzdržavanje (članak 63. stavak 2. Uredbe (EZ) br. 4/2009).

Sastavljeno u dana (dd/mm/gggg)

Ime i potpis ovlaštene službene osobe središnjeg tijela koje podnosi zahtjev:

.....

DIO B:

Popunjava središnje tijelo kojem se podnosi zahtjev

4. OZNAKA PREDMETA SREDIŠNJEG TIJELA KOJEM SE PODNOSI ZAHTJEV:

5. OSOBA ZADUŽENA ZA PRAĆENJE ZAHTJEVA:

- 5.1. Prezime i ime (imena):

- 5.2. Telefon:

- 5.3. Telefaks:

- 5.4. Adresa elektroničke pošte:

6. PODUZETE MJERE I OSTVARENI REZULTATI

.....

.....

.....

.....

7. PRIKUPLJENI PODACI

- 7.1. **Bez primjene članaka 61., 62. i 63. Uredbe (EZ) br. 4/2009:**

- 7.1.1. ☐ Adresa obveznika uzdržavanja/uzdržavane osobe:

☐ Ne ☐ Da (navedite):

.....

.....

▼M3

7.1.2. ☐ Prihod obveznika uzdržavanja/uzdržavane osobe:

☐ Ne ☐ Da (navedite)

.....

7.1.3. ☐ Imovina obveznika uzdržavanja/uzdržavane osobe:

☐ Ne ☐ Da (navedite)

.....

7.2. **U skladu s člancima 61., 62. i 63. Uredbe (EZ) br. 4/2009:**

7.2.1. ☐ Adresa obveznika uzdržavanja/uzdržavane osobe:

☐ Ne ☐ Da (navedite):

.....

7.2.2. Postojanje prihoda obveznika uzdržavanja:

☐ Ne ☐ Da

7.2.3. Postojanje imovine obveznika uzdržavanja:

☐ Ne ☐ Da

VAŽNO

(u slučaju primjene članka 61., 62. i 63. Uredbe (EZ) br. 4/2009)

Osim podataka koji se odnose samo na postojanje adrese, prihoda ili imovine u državi članici kojoj je podnesen zahtjev, podaci iz članka 61. stavka 2. ne smiju se otkriti osobi koja je podnijela zahtjev središnjem tijelu koje je uložilo zahtjev, u skladu s primjenom postupovnih pravila pred sudom (članak 62. stavak 2. podstavak 2. Uredbe (EZ) br. 4/2009).

8. **TRAŽENE PODATKE NIJE MOGUĆE PRIOPĆITI**

Središnje tijelo kojem se podnosi zahtjev ne može osigurati tražene podatke zbog sljedećih razloga:

.....

▼ **M3**

Sastavljeno u dana (dd/mm/gggg)

Ime i potpis ovlaštene službene osobe središnjeg tijela kojem se podnosi zahtjev:

.....

▼ M3

PRILOG VI.

**OBRAZAC ZAHTEVA ZA PRIZNAVANJE, PROGLAŠENJE
IZVRŠIVOSTI ILI IZVRŠENJE SUDSKE ODLUKE U STVARIMA
KOJE SE ODNOSI NA OBVEZE UZDRŽAVANJA**

(članci 56. i 57. Uredbe Vijeća (EZ) br. 4/2009 od 18. prosinca 2008. o nadležnosti, mjerodavnom pravu, priznavanju i izvršenju sudskih odluka te suradnji u stvarima koje se odnose na obveze uzdržavanja ⁽¹⁾)

DIO A:

Popunjava središnje tijelo koje podnosi zahtjev

1. ZAHTEJEV

- ☐ Zahtjev za priznavanje ili za priznavanje i proglašenje izvršivosti sudske odluke (članak 56. stavak 1. točka (a))
- ☐ Zahtjev za priznavanje sudske odluke (članak 56. stavak 2. točka (a))
- ☐ Zahtjev za izvršenje sudske odluke donesene ili priznate u zamoljenoj državi članici (članak 56. stavak 1. točka (b))

2. SREDIŠNJE TIJELO KOJE PODNOSI ZAHTEJEV

2.1. Naziv:

2.2. Adresa:

2.2.1. Ulica i broj/poštanski pretnac:

2.2.2. Mjesto i poštanski broj:

2.2.3. Država članica

- ☐ Belgija ☐ Bugarska ☐ Češka ☐ Njemačka ☐ Estonija ☐ Irska
☐ Grčka ☐ Španjolska ☐ Francuska ☐ Hrvatska ☐ Italija
☐ Cipar ☐ Latvija ☐ Litva ☐ Luksemburg ☐ Mađarska
☐ Malta ☐ Nizozemska ☐ Austrija ☐ Poljska ☐ Portugal
☐ Rumunjska ☐ Slovenija ☐ Slovačka ☐ Finska ☐ Švedska
☐ Ujedinjena Kraljevina

2.3. Telefon:

2.4. Telefaks:

2.5. Adresa elektroničke pošte:

2.6. Oznaka zahtjeva:

Zahtjev se obrađuje sa zahtjevom (zahtjevima) sa sljedećom (sljedećim) oznakom (oznakama) predmeta:

2.7. Osoba odgovorna za praćenje zahtjeva:

2.7.1. Prezime i ime (imena):

2.7.2. Telefon:

2.7.3. Adresa elektroničke pošte:

3. SREDIŠNJE TIJELO KOJEM SE PODNOSI ZAHTEJEV

3.1. Naziv:

3.2. Adresa:

3.2.1. Ulica i broj/poštanski pretnac:

⁽¹⁾ SL L 7, 10.1.2009., str. 1.

▼ **M3**

3.2.2. Mjesto i poštanski broj:

3.2.3. Država članica

- ☐ Belgija ☐ Bugarska ☐ Češka Republika ☐ Njemačka ☐ Estonija
☐ Irska ☐ Grčka ☐ Španjolska ☐ Francuska ☐ Hrvatska ☐ Italija
☐ Cipar ☐ Latvija ☐ Litva ☐ Luksemburg ☐ Mađarska ☐ Malta
☐ Nizozemska ☐ Austrija ☐ Poljska ☐ Portugal ☐ Rumunjska
☐ Slovenija ☐ Slovačka ☐ Finska ☐ Švedska
☐ Ujedinjena Kraljevina

4. DOKUMENTI ⁽¹⁾ PRILOŽENI ZAHTJEVU U SLUČAJU SUDSKE ODLUKE DONESENE U DRŽAVI ČLANICI

- ☐ Primjerak sudske odluke/sudske nagodbe/autentične isprave.
☐ Izvod iz sudske odluke/sudske nagodbe/autentične isprave na obrascu iz Priloga I., Priloga II., Priloga III. ili Priloga IV.
☐ Transliteracija ili prijevod sadržaja obrasca iz Priloga I., Priloga II., Priloga III. ili Priloga IV.
☐ Kad je to potrebno, primjerak sudske odluke o proglašenju izvršivosti.
☐ Dokument koji pokazuje visinu neplaćenih iznosa i datum kad je iznos izračunan.
☐ Dokument koji pokazuje da je podnositelj zahtjeva dobio pravnu pomoć ili da je oslobođen troškova i izdataka u postupku.
☐ Dokument kojim se dokazuje da je podnositelju zahtjeva odobren besplatan postupak pred upravnim tijelom u državi članici podrijetla te potvrđuje da podnositelj zahtjeva ispunjava financijske zahtjeve na temelju kojih ima pravo na pravnu pomoć ili oslobođenje od plaćanja troškova i izdataka u postupku.
☐ Dokument kojim se javnom tijelu daje pravo da zatraži povrat isplaćenih iznosa uzdržavanoj osobi uz navođenje utemeljenih razloga za taj povrat
☐ Ostalo (navedite)

5. DOKUMENTI ⁽²⁾ PRILOŽENI ZAHTJEVU U SLUČAJU SUDSKE ODLUKE DONESENE U TREĆOJ ZEMLJI

- ☐ Cjelovit tekst sudske odluke.
☐ Sažetak ili izvod iz sudske odluke koji je sastavilo nadležno tijelo države podrijetla.
☐ Dokument kojim se dokazuje da je sudska odluka izvršiva u državi podrijetla odluka i, u slučaju sudske odluke upravnog tijela, dokument kojim se potvrđuje da su zahtjevi iz članka 19. stavka 3. Haške konvencije iz 2007. ispunjeni.

⁽¹⁾ Ispunite odgovarajuće kvadratiće i brojevima označite dokumente redoslijedom kako ih prilažete.

⁽²⁾ Ispunite odgovarajuće kvadratiće i brojevima označite dokumente redoslijedom kako ih prilažete.

▼ **M3**

- ☐ Ako tuženik nije izašao pred sud ili bio zastupan u postupku u državi podrijetla, dokument ili dokumenti kojim se prema potrebi potvrđuje da je tuženik bio pravodobno obaviješten o postupku i mogućnosti da bude saslušan ili da je tuženik pravodobno obaviješten o sudskoj odluci i da je stvarno i pravno imao mogućnost njezinog pobijanja ili žalbe.
- ☐ Dokument kojim se utvrđuje visina neplaćenih iznosa i datum kad je iznos izračunan
- ☐ Dokument s podacima potrebnim za odgovarajući izračun u slučaju sudske odluke kojom se određuje automatska indeksacija.
- ☐ Dokument kojim se utvrđuje u kojoj je mjeri tužitelj iskoristio mogućnost dobivanja besplatne pravne pomoći u državi podrijetla.
- ☐ Ostalo (navedite):
-
-
-

Ukupan broj dokumenata priloženih obrascu zahtjeva:

Sastavljeno u dana (dd/mm/gggg)

Ime i potpis ovlaštene službene osobe središnjeg tijela koje podnosi zahtjev:

DIO B:

Popunjava podnositelj ili, prema potrebi, osoba/tijelo koje je u državi članici koja podnosi zahtjev ovlašteno popunjavati obrazac u ime podnositelja zahtjeva

6. ZAHTJEV

- 6.1. ☐ Zahtjev za priznavanje ili za priznavanje i proglašenje izvršivosti sudske odluke

Zahtjev je utemeljen na:

- 6.1.1. ☐ Poglavlju IV., odjeljku 2. Uredbe (EZ) br. 4/2009.
- 6.1.2. ☐ Haškoj konvenciji iz 2007.
- 6.1.2.1. Temelj za priznavanje i izvršenje u skladu s člankom 20. Haške konvencije iz 2007.:
- 6.1.2.2. Tuženik je izašao pred sud ili je bio zastupan u postupku u državi podrijetla:

Da ☐ Ne ☐

- 6.1.3. Nacionalnom pravu države članice kojoj je podnesen zahtjev

- 6.1.4. ☐ Ostalo (navedite):
-
-

- 6.2. ☐ Zahtjev za izvršenjem sudske odluke donesene ili priznate u državi članici kojoj je podnesen zahtjev

7. SUDSKA ODLUKA

- 7.1. Datum i oznaka predmeta:

- 7.2. Naziv suda podrijetla:

▼ **M3**

8. PODNOSITELJ ZAHTEJEVA

8.1. **Fizička osoba**

8.1.1. Prezime i ime (imena):

8.1.2. Datum (dd/mm/gggg) i mjesto rođenja:

8.1.3. Identifikacijski broj ili broj socijalnog osiguranja ⁽¹⁾:

8.1.4. Državljanstvo:

8.1.5. Zanimanje:

8.1.6. Bračni status:

8.1.7. Adresa:

☐ Adresa navedena u nastavku osobna je adresa podnositelja zahtjeva.☐ Podnositelj zahtjeva nalazi se u situaciji izloženosti obiteljskom nasilju ⁽²⁾. Na ruke: (prezime i ime (imena))

8.1.7.1. Ulica i broj/poštanski pretnac:

8.1.7.2. Mjesto i poštanski broj:

8.1.7.3. Država članica

☐ Belgija ☐ Bugarska ☐ Češka ☐ Njemačka ☐ Estonija ☐ Irska
☐ Grčka ☐ Španjolska ☐ Francuska ☐ Hrvatska ☐ Italija ☐ Cipar
☐ Latvija ☐ Litva ☐ Luksemburg ☐ Mađarska ☐ Malta
☐ Nizozemska ☐ Austrija ☐ Poljska ☐ Portugal ☐ Rumunjska
☐ Slovenija ☐ Slovačka ☐ Finska ☐ Švedska ☐ Ujedinjena Kraljevina

8.1.8. Telefon/Adresa elektroničke pošte:

8.1.9. Osoba je:

8.1.9.1. dobila pravnu pomoć:

☐ Da ☐ Ne

8.1.9.2. oslobođena plaćanja troškova i izdataka u postupku:

☐ Da ☐ Ne

8.1.9.3. dobila pravo na besplatan postupak pred upravnim tijelom iz Priloga X. Uredbi (EZ) br. 4/2009:

☐ Da ☐ Ne

8.1.10. Ako je primjenjivo, prezime, ime (imena) i podaci zastupnika podnositelja zahtjeva (odvjetnik i sl.):

.....

8.2. **Javno tijelo:**

8.2.1. Naziv:

8.2.2. Adresa:

8.2.2.1. Ulica i broj/poštanski pretnac:

8.2.2.2. Mjesto i poštanski broj:

⁽¹⁾ Ako je podatak dostupan.⁽²⁾ Međutim, nacionalnim pravom države kojoj se podnosi zahtjev od podnositelja zahtjeva može se zahtijevati da navede svoju osobnu adresu za potrebe postupka koji se treba pokrenuti (vidjeti članak 57. stavak 3. Uredbe (EZ) br. 4/2009).

▼ M3

8.2.2.3. Država članica

☐ Belgija ☐ Bugarska ☐ Češka ☐ Njemačka ☐ Estonija ☐ Irska
☐ Grčka ☐ Španjolska ☐ Francuska ☐ Hrvatska ☐ Italija ☐ Cipar
☐ Latvija ☐ Litva ☐ Luksemburg ☐ Mađarska ☐ Malta
☐ Nizozemska ☐ Austrija ☐ Poljska ☐ Portugal ☐ Rumunjska
☐ Slovenija ☐ Slovačka ☐ Finska ☐ Švedska ☐ Ujedinjena Kraljevina

8.2.3. Telefon/Telefaks/Adresa elektroničke pošte:

8.2.4. Ime osobe koja u postupku zastupa tijelo ⁽¹⁾:

.....

8.2.5. Osoba odgovorna za praćenje zahtjeva:

8.2.5.1. Prezime i ime (imena):

8.2.5.2. Telefon:

8.2.5.3. Telefaks:

8.2.5.4. Adresa elektroničke pošte:

9. TUŽENIK

9.1. Prezime i ime (imena):

9.2. Datum (dd/mm/gggg) i mjesto rođenja ⁽²⁾:9.3. Identifikacijski broj ili broj socijalnog osiguranja ⁽³⁾:9.4. Državljanstvo ⁽⁴⁾:9.5. Zanimanje ⁽⁵⁾:9.6. Bračni status ⁽⁶⁾:9.7. Adresa ⁽⁷⁾:

9.7.1. Ulica i broj/poštanski pretnac:

9.7.2. Mjesto i poštanski broj:

9.7.3. Država članica

☐ Belgija ☐ Bugarska ☐ Češka ☐ Njemačka ☐ Estonija ☐ Irska
☐ Grčka ☐ Španjolska ☐ Francuska ☐ Hrvatska ☐ Italija ☐ Cipar
☐ Latvija ☐ Litva ☐ Luksemburg ☐ Mađarska ☐ Malta
☐ Nizozemska ☐ Austrija ☐ Poljska ☐ Portugal ☐ Rumunjska
☐ Slovenija ☐ Slovačka ☐ Finska ☐ Švedska ☐ Ujedinjena Kraljevina

10. DRUGI PODATAK KOJI MOŽE POMOĆI PRI PRONALAŽENJU TUŽENIKA:

.....

.....

.....

11. OSOBA (OSOBE) ZA KOJU (KOJE) SE UZDRŽAVANJE TRAŽI ILI KOJOJ (KOJIMA) SE UZDRŽAVANJE DUGUJE ⁽⁸⁾⁽¹⁾ Ako je podatak relevantan.⁽²⁾ Ako su podaci dostupni.⁽³⁾ Ako su podaci dostupni.⁽⁴⁾ Ako su podaci dostupni.⁽⁵⁾ Ako su podaci dostupni.⁽⁶⁾ Ako su podaci dostupni.⁽⁷⁾ Ako su podaci dostupni.⁽⁸⁾ Ako ima više od triju osoba, priložite dodatni list.

▼ **M3**

- 11.1. Osoba je ista kao i podnositelj zahtjeva iz točke 8.
- 11.2. Osoba je ista kao i tuženik iz točke 9.
- 11.3. ☐ Podnositelj zahtjeva ☐ Tuženik
- je zakonski zastupnik ⁽¹⁾ koji brani interese sljedeće osobe (sljedećih osoba):

- 11.3.1. *Osoba A*
- 11.3.1.1. Prezime i ime (imena):
- 11.3.1.2. Datum (dd/mm/gggg) i mjesto rođenja:
- 11.3.1.3. Identifikacijski broj ili broj socijalnog osiguranja ⁽²⁾:
- 11.3.1.4. Državljanstvo ⁽³⁾:
- 11.3.1.5. Zanimanje ⁽⁴⁾:
- 11.3.1.6. Bračni status ⁽⁵⁾:
- 11.3.2. *Osoba B*
- 11.3.2.1. Prezime i ime (imena):
- 11.3.2.2. Datum (dd/mm/gggg) i mjesto rođenja:
- 11.3.2.3. Identifikacijski broj ili broj socijalnog osiguranja ⁽⁶⁾:
- 11.3.2.4. Državljanstvo ⁽⁷⁾:
- 11.3.2.5. Zanimanje ⁽⁸⁾:
- 11.3.2.6. Bračni status ⁽⁹⁾:
- 11.3.3. *Osoba C*
- 11.3.3.1. Prezime i ime (imena):
- 11.3.3.2. Datum (dd/mm/gggg) i mjesto rođenja:
- 11.3.3.3. Identifikacijski broj ili broj socijalnog osiguranja ⁽¹⁰⁾:
- 11.3.3.4. Državljanstvo ⁽¹¹⁾:
- 11.3.3.5. Zanimanje ⁽¹²⁾:
- 11.3.3.6. Bračni status ⁽¹³⁾:

12. **OBVEZNIK UZDRŽAVANJA**

- 12.1. ☐ Osoba je ista kao i podnositelj zahtjeva iz točke 8.
- 12.2. ☐ Osoba je ista kao i tuženik iz točke 9.
- 12.3. ☐ Podnositelj zahtjeva ☐ Tuženik

⁽¹⁾ Npr. osoba s roditeljskom odgovornošću ili skrbnik zaštićene odrasle osobe.

⁽²⁾ Ako su podaci dostupni i/ili relevantni.

⁽³⁾ Ako su podaci dostupni i/ili relevantni.

⁽⁴⁾ Ako su podaci dostupni i/ili relevantni.

⁽⁵⁾ Ako su podaci dostupni i/ili relevantni.

⁽⁶⁾ Ako su podaci dostupni i/ili relevantni.

⁽⁷⁾ Ako su podaci dostupni i/ili relevantni.

⁽⁸⁾ Ako su podaci dostupni i/ili relevantni.

⁽⁹⁾ Ako su podaci dostupni i/ili relevantni.

⁽¹⁰⁾ Ako su podaci dostupni i/ili relevantni.

⁽¹¹⁾ Ako su podaci dostupni i/ili relevantni.

⁽¹²⁾ Ako su podaci dostupni i/ili relevantni.

⁽¹³⁾ Ako su podaci dostupni i/ili relevantni.

▼ **M3**

je zakonski zastupnik ⁽¹⁾ koji brani interese sljedećih osoba:

- 12.3.1. Prezime i ime (imena):
- 12.3.2. Datum (dd/mm/gggg) i mjesto rođenja:
- 12.3.3. Identifikacijski broj ili broj socijalnog osiguranja ⁽²⁾:
- 12.3.4. Državljanstvo ⁽³⁾:
- 12.3.5. Zanimanje ⁽⁴⁾:
- 12.3.6. Bračni status ⁽⁵⁾:
- 13. **PODACI O PLAĆANJU, AKO ZAHTJEV PODNOSI UZDRŽAVANA OSOBA**
- 13.1. **Isplate elektroničkim putem**
- 13.1.1. Naziv banke:
- 13.1.2. BIC ili drugi odgovarajući bankovni kod:
- 13.1.3. Vlasnik računa:
- 13.1.4. Broj međunarodnog bankovnog računa (IBAN)
- 13.2. **Plaćanje čekom**
- 13.2.1. Ček isplativ na ime:
- 13.2.2. Ček se šalje na
- 13.2.2.1. Prezime i ime (imena):
- 13.2.2.2. Adresa:
- 13.2.2.2.1. Ulica i broj/poštanski pretnac:
- 13.2.2.2.2. Mjesto i poštanski broj:
- 13.2.2.2.3. Država:
- 14. **DODATNI PODACI (KAD JE TO POTREBNO):**
-
-
-

Sastavljeno u dana (dd/mm/gggg)

Potpis podnositelja zahtjeva:

i/ili, ako je primjenjivo:

Ime i potpis osobe/tijela koje je u državi članici koja podnosi zahtjev ovlašteno popunjavati obrazac u ime podnositelja zahtjeva:

.....

⁽¹⁾ Npr. osoba s roditeljskom odgovornošću ili skrbnik zaštićene odrasle osobe.

⁽²⁾ Ako su podaci dostupni.

⁽³⁾ Ako su podaci dostupni.

⁽⁴⁾ Ako su podaci dostupni.

⁽⁵⁾ Ako su podaci dostupni.

▼M3

PRILOG VII.

OBRAZAC ZA ZAHTEJEV ZA DONOŠENJE ILI IZMJENU SUDSKE ODLUKE U STVARIMA KOJE SE ODNOSI NA OBVEZE UZDRŽAVANJA

(članci 56. i 57. Uredbe Vijeća (EZ) br. 4/2009 od 18. prosinca 2008. o nadležnosti, mjerodavnom pravu, priznavanju i izvršenju sudskih odluka te suradnji u stvarima koje se odnose na obveze uzdržavanja ⁽¹⁾)

DIO A:

Popunjiva središnje tijelo koje podnosi zahtjev

1. ZAHTEJEV
 - ☐ Zahtjev za donošenje sudske odluke (članak 56. stavak 1. točka (c))
 - ☐ Zahtjev za donošenje sudske odluke (članak 56. stavak 1. točka (d))
 - ☐ Zahtjev za izmjenu sudske odluke (članak 56. stavak 1. točka (e))
 - ☐ Zahtjev za izmjenu sudske odluke (članak 56. stavak 1. točka (f))
 - ☐ Zahtjev za izmjenu sudske odluke (članak 56. stavak 2. točka (b))
 - ☐ Zahtjev za izmjenu sudske odluke (članak 56. stavak 2. točka (c))
2. SREDIŠNJE TIJELO KOJE PODNOSI ZAHTEJEV
 - 2.1. Naziv:
 - 2.2. Adresa:
 - 2.2.1. Ulica i broj/poštanski pretinac:
 - 2.2.2. Mjesto i poštanski broj:
 - 2.2.3. Država članica
 - ☐ Belgija ☐ Bugarska ☐ Češka ☐ Njemačka ☐ Estonija ☐ Irska
 - ☐ Grčka ☐ Španjolska ☐ Francuska ☐ Hrvatska ☐ Italija ☐ Cipar
 - ☐ Latvija ☐ Litva ☐ Luksemburg ☐ Mađarska ☐ Malta
 - ☐ Nizozemska ☐ Austrija ☐ Poljska ☐ Portugal ☐ Rumunjska
 - ☐ Slovenija ☐ Slovačka ☐ Finska ☐ Švedska ☐ Ujedinjena Kraljevina
 - 2.3. Telefon:
 - 2.4. Telefaks:
 - 2.5. Adresa elektroničke pošte:
 - 2.6. Oznaka zahtjeva:

Zahtjev se obrađuje zajedno sa zahtjevom (zahtjevima) sa sljedećom (sljedećim) oznakom (oznakama) predmeta:
 - 2.7. Osoba odgovorna za praćenje zahtjeva:
 - 2.7.1. Prezime i ime (imena):
 - 2.7.2. Telefon:
 - 2.7.3. Adresa elektroničke pošte:

⁽¹⁾ SL L 7, 10.1.2009., str. 1.

▼ **M3**

3. SREDIŠNJE TIJELO KOJEM SE PODNOSI ZAHTEJ

3.1. Naziv:

3.2. Adresa:

3.2.1. Ulica i broj/poštanski pretnac:

3.2.2. Mjesto i poštanski broj:

3.2.3. Država članica

☐ Belgija ☐ Bugarska ☐ Češka ☐ Njemačka ☐ Estonija ☐ Irska
☐ Grčka ☐ Španjolska ☐ Francuska ☐ Hrvatska ☐ Italija ☐ Cipar
☐ Latvija ☐ Litva ☐ Luksemburg ☐ Mađarska ☐ Malta
☐ Nizozemska ☐ Austrija ☐ Poljska ☐ Portugal ☐ Rumunjska
☐ Slovenija ☐ Slovačka ☐ Finska ☐ Švedska ☐ Ujedinjena Kraljevina

4. DOKUMENTI ⁽¹⁾ PRILOŽENI UZ ZAHTEJ, PREMA POTREBI

- ☐ Sudska odluka države članice kojoj se podnosi zahtjev kojom se odbija priznavanje ili proglašenje izvršivosti
☐ Primjerak sudske odluke koju treba izmijeniti
☐ Izvod iz sudske odluke koju treba izmijeniti
☐ Dokument(i) kojim se dokazuju promjene prihoda ili kojih drugih okolnosti
☐ Rodni list (listovi) ili ekvivalentan dokument
☐ Priznavanje krvnog srodstva od strane obveznika uzdržavanja
☐ Dokument(i) kao dokaz biološkog srodstva
☐ Sudska odluka nadležnog tijela koja se odnosi na krvno srodstvo
☐ Rezultati genetskih testova
☐ Potvrda o posvojenju
☐ Vjenčani list ili potvrda o sličnom odnosu
☐ Dokument(i) o datumu razvoda/rastave
☐ Dokument(i) kao dokaz da stranke žive zajedno
☐ Potvrda (Potvrde) o školovanju
☐ Dokument(i) relevantni za financijsko stanje
☐ Ostalo (navedite):

.....

.....

.....

Ukupan broj dokumenata priloženih obrascu zahtjeva:

Sastavljeno u dana (dd/mm/gggg)

Ime i potpis ovlaštene službene osobe središnjeg tijela koje podnosi zahtjev:

.....

⁽¹⁾ Ispunite odgovarajuće kvadratiće i brojevima označite dokumente redosljedom kako ih prilažete.

▼ M3

DIO B:

Popunjava podnositelj zahtjeva ili, ako je primjenjivo, osoba/tijelo koje je u državi članici koja podnosi zahtjev ovlašteno da u ime podnositelja zahtjeva popunjava obrazac

5. ZAHTJEV

5.1. ☐ Zahtjev za donošenje sudske odluke5.1.1. ☐ Krvno srodstvo nije utvrđeno5.1.2. ☐ Sudska odluka ne postoji5.1.3. ☐ Priznavanje i proglašenje izvršivosti sudske odluke nije moguće5.1.4. ☐ Traženi iznos:

.....

5.2. ☐ Zahtjev za izmjenom sudske odluke5.2.1. ☐ Sudska je odluka donesena u državi članici kojoj se podnosi zahtjev5.2.2. ☐ Sudska je odluka donesena u državi koja nije država članica kojoj se podnosi zahtjev

5.2.3. Datum (dd/mm/gggg) i oznaka sudske odluke:

5.2.4. Naziv suda podrijetla:

5.2.5. Promjena okolnosti:

☐ promjena prihoda:☐ osobe (osoba) za koju (koje) se uzdržavanje traži ili kojoj (kojima) se uzdržavanje duguje☐ osobe koja je u prvome redu odgovorna za osobu (osobe) za koju (koje) se uzdržavanje traži ili kojoj (kojima) se uzdržavanje duguje☐ obveznika uzdržavanja☐ promjena troškova i izdataka:☐ osobe (osoba) za koju (koje) se uzdržavanje traži ili kojoj (kojima) se uzdržavanje duguje☐ osobe koja je u prvome redu odgovorna za osobu (osobe) za koju (koje) se uzdržavanje traži ili kojoj (kojima) se uzdržavanje duguje☐ obveznika uzdržavanja☐ promjena statusa djeteta (djece)☐ promjena bračnog statusa:☐ osobe (osoba) za koju (koje) se uzdržavanje traži ili kojoj (kojima) se uzdržavanje duguje☐ osobe koja je u prvome redu odgovorna za osobu (osobe) za koju (koje) se uzdržavanje traži ili kojoj (kojima) se uzdržavanje duguje☐ obveznika uzdržavanja☐ ostalo (navedite):

.....

▼ **M3**

5.2.6. Zahtijevana (zahtijevane) izmjena (izmjene):

- ☐ povećanje iznosa uzdržavanja (navedite):
- ☐ iznos uzdržavanja trebao bi se uvećati za (navedite):
- ☐ novi iznos uzdržavanja trebao bi biti (navedite):

Valuta

☐ euro (EUR) ☐ lev (BGN) ☐ češka kruna (CZK) ☐ funta sterlinga (GBP) ☐ kuna (HRK) ☐ forinta (HUF)

☐ zlot (PLN) ☐ rumunjski novi leu (RON) ☐ švedska kruna (SEK) ☐ ostalo (navedite oznaku ISO):

- ☐ smanjenje iznosa uzdržavanja (navedite):
- ☐ iznos uzdržavanja trebao bi se umanjiti za (navedite):
- ☐ novi iznos uzdržavanja trebao bi biti (navedite):

Valuta

☐ euro (EUR) ☐ lev (BGN) ☐ češka kruna (CZK)

☐ funta sterlinga (GBP) ☐ kuna (HRK) ☐ forinta (HUF)

☐ zlot (PLN) ☐ rumunjski novi leu (RON) ☐ švedska kruna (SEK) ☐ ostalo (navedite oznaku ISO):

- ☐ izmjena učestalosti isplata (navedite):
- ☐ izmjena načina plaćanja (navedite):
- ☐ izmjena vrste plaćanja (navedite):
- ☐ prekid obveze uzdržavanja (navedite):
- ☐ ostalo (navedite):
-

6. **PODNOŠITELJ ZAHTEJEVA**

6.1. Prezime i ime (imena):

6.2. Adresa:

- ☐ Adresa navedena u nastavku osobna je adresa podnositelja zahtjeva.
- ☐ Podnositelj zahtjeva nalazi se u situaciji izloženosti obiteljskom nasilju ⁽¹⁾. Na ruke: (prezime i ime (imena))

6.2.1. Ulica i broj/poštanski pretinac:

6.2.2. Mjesto i poštanski broj:

6.2.3. Država članica

☐ Belgija ☐ Bugarska ☐ Češka ☐ Njemačka ☐ Estonija ☐ Irska

☐ Grčka ☐ Španjolska ☐ Francuska ☐ Hrvatska ☐ Italija ☐ Cipar

☐ Latvija ☐ Litva ☐ Luksemburg ☐ Mađarska ☐ Malta

☐ Nizozemska ☐ Austrija ☐ Poljska ☐ Portugal ☐ Rumunjska

☐ Slovenija ☐ Slovačka ☐ Finska ☐ Švedska ☐ Ujedinjena Kraljevina

⁽¹⁾ Međutim, nacionalno pravo države kojoj se podnosi zahtjev može zahtijevati od podnositelja zahtjeva da navede svoju osobnu adresu za potrebe postupka koji se treba pokrenuti (vidjeti članak 57. stavak 3. Uredbe (EZ) br. 4/2009).

▼ M3

- 6.3. Telefon/Adresa elektroničke pošte:
- 6.4. Datum (dd/mm/gggg) i mjesto rođenja:
- 6.5. Identifikacijski broj ili broj socijalnog osiguranja ⁽¹⁾:
- 6.6. Državljanstvo:
- 6.7. Zanimanje
- 6.8. Bračni status:
- 6.9. Ako je primjenjivo, prezime, ime (imena) i kontakti zastupnika podnositelja zahtjeva (odvjetnik i sl.):

.....

.....

7. TUŽENIK

- 7.1. Prezime i ime (imena):
- 7.2. Adresa ⁽²⁾:
- 7.2.1. Ulica i broj/poštanski pretnac:
- 7.2.2. Mjesto i poštanski broj:
- 7.2.3. Država članica

☐ Belgija ☐ Bugarska ☐ Češka ☐ Njemačka ☐ Estonija ☐ Irska
☐ Grčka ☐ Španjolska ☐ Francuska ☐ Hrvatska ☐ Italija ☐ Cipar
☐ Latvija ☐ Litva ☐ Luksemburg ☐ Mađarska ☐ Malta
☐ Nizozemska ☐ Austrija ☐ Poljska ☐ Portugal ☐ Rumunjska
☐ Slovenija ☐ Slovačka ☐ Finska ☐ Švedska ☐ Ujedinjena Kraljevina

- 7.3. Datum (dd/mm/gggg) i mjesto rođenja ⁽³⁾:
- 7.4. Identifikacijski broj ili broj socijalnog osiguranja ⁽⁴⁾:
- 7.5. Državljanstvo ⁽⁵⁾:
- 7.6. Zanimanje ⁽⁶⁾:
- 7.7. Bračni status ⁽⁷⁾:
8. SVAKI DRUGI PODATAK KOJI MOŽE POMOĆI PRI PRONALAZENJU TUŽENIKA:

.....

.....

.....

9. OSOBA (OSOB) ZA KOJU (KOJE) SE UZDRŽAVANJE TRAŽI ILI KOJOJ (KOJIMA) SE UZDRŽAVANJE DUGUJE ⁽⁸⁾

- 9.1. ☐ Osoba je ista kao i podnositelj zahtjeva iz točke 6.

- 9.2. ☐ Osoba je ista kao i tuženik iz točke 7.

- 9.3. ☐ Podnositelj zahtjeva ☐ Tuženik

je zakonski zastupnik ⁽⁹⁾ koji brani interese sljedeće osobe (sljedećih osoba):

⁽¹⁾ Ako su podaci dostupni.

⁽²⁾ Ako su podaci dostupni.

⁽³⁾ Ako su podaci dostupni.

⁽⁴⁾ Ako su podaci dostupni.

⁽⁵⁾ Ako su podaci dostupni.

⁽⁶⁾ Ako su podaci dostupni.

⁽⁷⁾ Ako su podaci dostupni.

⁽⁸⁾ Ako ima više od triju osoba, priložite dodatni list.

⁽⁹⁾ Npr. osoba s roditeljskom odgovornošću ili skrbnik zaštićene odrasle osobe.

▼ **M3**

- 9.3.1. *Osoba A*
- 9.3.1.1. Prezime i ime (imena):
- 9.3.1.2. Datum (dd/mm/gggg) i mjesto rođenja:
- 9.3.1.3. Identifikacijski broj ili broj socijalnog osiguranja ⁽¹⁾:
- 9.3.1.4. Državljanstvo ⁽²⁾:
- 9.3.1.5. Zanimanje ⁽³⁾:
- 9.3.1.6. Bračni status ⁽⁴⁾:
- 9.3.1.7. Obveza uzdržavanja proizlazi iz:
- ☐ krvnog srodstva (navedite stupanj srodstva):
- ☐ bračnog odnosa
- ☐ odnosa istovjetnog bračnom odnosu
- ☐ tazbinskog srodstva (navedite stupanj srodstva):
- ☐ ostalo (navedite):
- 9.3.2. *Osoba B*
- 9.3.2.1. Prezime i ime (imena):
- 9.3.2.2. Datum (dd/mm/gggg) i mjesto rođenja:
- 9.3.2.3. Identifikacijski broj ili broj socijalnog osiguranja ⁽⁵⁾:
- 9.3.2.4. Državljanstvo ⁽⁶⁾:
- 9.3.2.5. Zanimanje ⁽⁷⁾:
- 9.3.2.6. Bračni status ⁽⁸⁾:
- 9.3.2.7. Obveza uzdržavanja proizlazi iz:
- ☐ krvnog srodstva (navedite stupanj srodstva):
- ☐ bračnog odnosa
- ☐ odnosa istovjetnog bračnom odnosu
- ☐ tazbinskog srodstva (navedite stupanj srodstva):
- ☐ ostalo (navedite):
- 9.3.3. *Osoba C*
- 9.3.3.1. Prezime i ime (imena):
- 9.3.3.2. Datum (dd/mm/gggg) i mjesto rođenja:
- 9.3.3.3. Identifikacijski broj ili broj socijalnog osiguranja ⁽⁹⁾:
- 9.3.3.4. Državljanstvo ⁽¹⁰⁾:
- 9.3.3.5. Zanimanje ⁽¹¹⁾:
- 9.3.3.6. Bračni status ⁽¹²⁾:

⁽¹⁾ Ako su podaci dostupni i/ili relevantni.

⁽²⁾ Ako su podaci dostupni i/ili relevantni.

⁽³⁾ Ako su podaci dostupni i/ili relevantni.

⁽⁴⁾ Ako su podaci dostupni i/ili relevantni.

⁽⁵⁾ Ako su podaci dostupni i/ili relevantni.

⁽⁶⁾ Ako su podaci dostupni i/ili relevantni.

⁽⁷⁾ Ako su podaci dostupni i/ili relevantni.

⁽⁸⁾ Ako su podaci dostupni i/ili relevantni.

⁽⁹⁾ Ako su podaci dostupni i/ili relevantni.

⁽¹⁰⁾ Ako su podaci dostupni i/ili relevantni.

⁽¹¹⁾ Ako su podaci dostupni i/ili relevantni.

⁽¹²⁾ Ako su podaci dostupni i/ili relevantni.

▼ M3

9.3.3.7. Obveza uzdržavanja proizlazi iz:

- ☐ krvnog srodstva (navedite stupanj srodstva):
- ☐ bračnog odnosa
- ☐ odnosa istovjetnog bračnom odnosu
- ☐ tazbinskog srodstva (navedite stupanj srodstva):
- ☐ ostalo (navedite):

10. OBVEZNIK UZDRŽAVANJA

10.1. ☐ Osoba je ista kao i podnositelj zahtjeva iz točke 6.

10.2. ☐ Osoba je ista kao i tuženik iz točke 7.

10.3. ☐ Podnositelj zahtjeva ☐ Tuženik
je zakonski zastupnik ⁽¹⁾ koji brani interese sljedeće osobe:

10.3.1. Prezime i ime (imena):

10.3.2. Datum (dd/mm/gggg) i mjesto rođenja:

10.3.3. Identifikacijski broj ili broj socijalnog osiguranja ⁽²⁾:

10.3.4. Državljanstvo ⁽³⁾:

10.3.5. Zanimanje ⁽⁴⁾:

10.3.6. Bračni status ⁽⁵⁾:

10.3.7. Obveza uzdržavanja proizlazi iz:

- ☐ krvnog srodstva (navedite stupanj srodstva):
- ☐ bračnog odnosa
- ☐ odnosa istovjetnog bračnom odnosu
- ☐ tazbinskog srodstva (navedite stupanj srodstva):
- ☐ ostalo (navedite):

11. PODACI O FINACIJSKOJ SITUACIJI OSOBA NA KOJE SE
ODNOSI ZAHTEJ (NAVEDITE SAMO RELEVANTNE
PODATKE ZA DONOŠENJE ILI IZMJENU SUDSKE ODLUKE)

11.1. **Valuta**

☐ euro (EUR) ☐ lev (BGN) ☐ češka kruna (CZK) ☐ funta
sterlinga (GBP) ☐ kuna (HRK) ☐ forinta (HUF) ☐ zlot (PLN) ☐
rumunjski novi leu (RON) ☐ švedska kruna (SEK) ☐ ostalo (navedite
oznaku ISO):

⁽¹⁾ Npr. osoba s roditeljskom odgovornošću ili skrbnik zaštićene odrasle osobe.

⁽²⁾ Ako su podaci dostupni.

⁽³⁾ Ako su podaci dostupni.

⁽⁴⁾ Ako su podaci dostupni.

⁽⁵⁾ Ako su podaci dostupni.

▼M3

11.2. Osoba (osobe) za koju (koje) se uzdržavanje traži ili kojoj (kojima) se uzdržavanje duguje i osoba koja je u prvome redu odgovorna za tu osobu (osobe)

11.2.1. Bruto prihod

☐ Mjesečno ☐ Godišnje	Osoba koja je u prvome redu odgovorna za osobu (osobe) za koju (koje) se uzdržavanje traži ili kojoj (kojima) se uzdržavanje duguje	Suprug (supruga) ili sadašnji partner osobe koja je u prvome redu odgovorna za osobu (osobe) za koju (koje) se uzdržavanje traži ili kojoj (kojima) se uzdržavanje duguje	Osoba (osobe) za koju (koje) se uzdržavanje traži ili kojoj (kojima) se uzdržavanje duguje (Osoba A)	Osoba (osobe) za koju (koje) se uzdržavanje traži ili kojoj (kojima) se uzdržavanje duguje (Osoba B)	Osoba (osobe) za koju (koje) se uzdržavanje traži ili kojoj (kojima) se uzdržavanje duguje (Osoba C)
Plaća (uključujući plaćanja u naturi), mirovine, invalidske mirovine, isplata za uzdržavanje, rente, doživotna renta, naknade za nezaposlene					
Prihod od samostalnog rada					
Prihod od vrijednosnih papira/pokretne imovine/prihod od nekretnina					
Drugi izvori prihoda					
UKUPNO					

11.2.2. Troškovi i izdaci

☐ Mjesečno ☐ Godišnje	Osoba koja je u prvome redu odgovorna za osobu (osobe) za koju (koje) se uzdržavanje traži ili kojoj (kojima) se uzdržavanje duguje	Suprug (supruga) ili sadašnji partner(ica) osobe koja je u prvome redu odgovorna za osobu (osobe) za koju (koje) se uzdržavanje traži ili kojoj (kojima) se uzdržavanje duguje	Osoba (osobe) za koju (koje) se uzdržavanje traži ili kojoj (kojima) se uzdržavanje duguje (Osoba A)	Osoba (osobe) za koju (koje) se uzdržavanje traži ili kojoj (kojima) se uzdržavanje duguje (Osoba B)	Osoba (osobe) za koju (koje) se uzdržavanje traži ili kojoj (kojima) se uzdržavanje duguje (Osoba C)
Porezi					
Premije osiguranja, obvezni doprinosi za socijalno osiguranje i strukovne udruge					
Najamnine/troškovi za suvlasništvo, otplate hipoteke					
Izdaci za hranu i odjeću					

▼ **M3**

☐ Mjesečno ☐ Godišnje	Osoba koja je u prvome redu odgovorna za osobu (osobe) za koju (koje) se uzdržavanje traži ili kojoj (kojima) se uzdržavanje duguje	Suprug (supruga) ili sadašnji partner(ica) osobe koja je u prvome redu odgovorna za osobu (osobe) za koju (koje) se uzdržavanje traži ili kojoj (kojima) se uzdržavanje duguje	Osoba (osobe) za koju (koje) se uzdržavanje traži ili kojoj (kojima) se uzdržavanje duguje (Osoba A)	Osoba (osobe) za koju (koje) se uzdržavanje traži ili kojoj (kojima) se uzdržavanje duguje (Osoba B)	Osoba (osobe) za koju (koje) se uzdržavanje traži ili kojoj (kojima) se uzdržavanje duguje (Osoba C)
Zdravstveni troškovi					
Uzdržavanje koje se plaća za treću stranu u skladu sa zakonskom obvezom i/ili izdaci za druge uzdržavane osobe koje nisu uključene u zahtjev					
Troškovi za obrazovanje djece					
Otplate zajma, ostali dugovi					
Ostali izdaci					
UKUPNO					

11.2.3. *Ostala imovina*

.....

.....

.....

11.3. **Obveznik uzdržavanja**11.3.1. *Bruto prihod*

☐ Mjesečno ☐ Godišnje	Obveznik uzdržavanja	Sadašnji suprug(a) ili partner(ica) obveznika uzdržavanja
Plaća (uključujući plaćanja u naturi), mirovine, invalidske mirovine, isplata za uzdržavanje, rente, doživotne rente, naknade za nezaposlene		
Prihod od samostalnog rada		
Prihod od vrijednosnih papira/pokretne imovine/prihod od nekretnina		
Drugi izvori prihoda		
UKUPNO		

▼ **M3**11.3.2. *Troškovi i izdaci*

☐ Mjesečno ☐ Godišnje	Obveznik uzdržavanja	Sadašnji suprug(a) ili partner(ica) obveznika uzdržavanja
Porezi		
Premije osiguranja, obvezni doprinosi za socijalno osiguranje i strukovne udruge		
Najamnine/troškovi za suvlasništvo, otplate hipoteke		
Izdaci za hranu i odjeću		
Zdravstveni troškovi		
Uzdržavanje koje se plaća za treću stranu u skladu sa zakon- skom obvezom i/ili izdaci za druge uzdržavane osobe koje nisu uključene u zahtjev		
Troškovi za obrazovanje djece		
Otplate zajma, ostali dugovi		
Ostali izdaci		
UKUPNO		

11.3.3. *Ostala imovina*

.....

.....

.....

12. **PODACI O ISPLATAMA, AKO ZAHTJEV PODNOSI UZDRŽA-
VANA OSOBA**12.1. **Plaćanje elektroničkim putem**

12.1.1. Naziv banke:

12.1.2. BIC ili drugi odgovarajući bankovni kod:

12.1.3. Vlasnik računa:

12.1.4. Broj međunarodnog bankovnog računa (IBAN)

12.2. **Plaćanje čekom**

12.2.1. Ček isplativ na ime:

12.2.2. Ček se šalje na

12.2.2.1. Prezime i ime (imena):

12.2.2.2. Adresa:

12.2.2.2.1. Ulica i broj/poštanski pretnac:

12.2.2.2.2. Mjesto i poštanski broj:

12.2.2.2.3. Država:

▼M3

13. DODATNI PODACI (KADA JE POTREBNO):

.....
.....
.....

Sastavljeno u dana (dd/mm/gggg)

Potpis podnosioca zahtjeva:

i/ili, ako je primjenjivo:

*Ime i potpis osobe/tijela koje je u državi članici koja podnosi zahtjev ovlašteno
popunjavati obrazac u ime podnosioca zahtjeva:*

.....



PRILOG VIII.

POTVRDA O PRIMITKU ZAHTEJEVA

(članak 58. stavak 3. Uredbe Vijeća (EZ) br. 4/2009 od 18. prosinca 2008. o nadležnosti, mjerodavnom pravu, priznavanju i izvršenju sudskih odluka te suradnji u predmetima o uzdržavanju ⁽¹⁾)

Potvrda o primitku mora se poslati u roku 30 dana od datuma primitka zahtjeva.

1. **Središnje tijelo koje postavlja zahtjev**
 - 1.1. Oznaka središnjeg tijela koje postavlja zahtjev:
 - 1.2. Prezime i ime (imena) osobe odgovorne za praćenje zahtjeva:
2. **Zamoljeno središnje tijelo**
 - 2.1. Oznaka zamoljenog središnjeg tijela:
 - 2.2. Osoba odgovorna za praćenje zahtjeva:
 - 2.2.1. Prezime i ime (imena):
 - 2.2.2. Telefon:
 - 2.2.3. Telefaks:
 - 2.2.4. Elektronička adresa:
3. **Datum primitka: (dd/mm/gggg)**
4. **Početne mjere koje su poduzete ili će se poduzeti za obradu zahtjeva**

.....

.....

.....

.....
5. ☐ **Daljnji potrebni dokumenti ili podaci (navedite)**

.....

.....

.....

Izvjješće o stanju poslat će se u roku 60 dana.

Sastavljeno u: dana: (dd/mm/gggg)

Ime i potpis ovlaštene službene osobe zamoljenog središnjeg tijela:

.....

⁽¹⁾ SL L 7, 10.1.2009., str. 1.



PRILOG IX.

OBAVIJEST O ODBIJANJU ILI PREKIDU OBRADE ZAHTJEVA

(članak 58. stavak 8. i stavak 9. Uredbe Vijeća (EZ) br. 4/2009 od 18. prosinca 2008. o nadležnosti, mjerodavnom pravu, priznavanju i izvršenju sudskih odluka te suradnji u predmetima u području obveza uzdržavanja ⁽¹⁾)

1. **Središnje tijelo molitelj**
 - 1.1. Oznaka predmeta središnjeg tijela koje postavlja zahtjev:
 - 1.2. Prezime i ime (imena) osobe odgovorne za praćenje zahtjeva:
2. **Zamoljeno središnje tijelo**
 - 2.1. Oznaka zamoljenog središnjeg tijela:
 - 2.2. Osoba odgovorna za praćenje zahtjeva:
 - 2.2.1. Prezime i ime (imena):
 - 2.2.2. Telefon:
 - 2.2.3. Telefaks:
 - 2.2.4. Elektronička adresa:
3. ☐ **Zamoljeno središnje tijelo odbija obraditi zahtjev jer je očigledno da traženi uvjeti nisu ispunjeni**
 Razlozi (navedite):

4. ☐ **Zamoljeno središnje tijelo prekida obradu zahtjeva jer središnje tijelo molitelj nije dostavilo dodatne podatke koje je zatražilo zamoljeno središnje tijelo u roku 90 dana ili duljem roku koji je odredilo središnje tijelo**

Sastavljeno u: dana (dd/mm/gggg)

Ime i potpis ovlaštene službene osobe zamoljenog središnjeg tijela:

.....

⁽¹⁾ SL L 7, 10.1.2009., str. 1.

▼M4*PRILOG X.*

Upravna tijela iz članka 2. stavka 2. Uredbe (EZ) br. 4/2009 su kako slijedi:

- u Latviji, Fond za jamstva u uzdržavanju („Uzturīdzekļu Garantiju Fonds”),
- u Finskoj, Odbor za socijalnu skrb („Sosiaalilautakunta/Socialnämnd”),
- u Švedskoj, Tijelo za izvršenje („Kronofogdemyndigheten”),
- u Ujedinjenoj Kraljevini:
 - a) u Engleskoj, Walesu i Škotskoj, Ministarstvo rada i mirovina („The Department for Work and Pensions (DWP)”), uključujući njegove administrativne ogranke Agenciju za alimentaciju („Child Support Agency (CSA)”) i Službu za uzdržavanje djece („Child Maintenance Service (CMS)”),
 - b) u Sjevernoj Irskoj, Služba za uzdržavanje djece („Child Maintenance Service (CMS)”).

▼ **M1**

PRILOG XI.

Nadležna tijela iz članka 47. stavka 3. Uredbe (EZ) br. 4/2009 su kako slijedi:

— u Finskoj, Ured za besplatnu pravnu pomoć („Oikeusaputoimisto/Rättshjälpsbyrå”).